

FOLKLORE

100 PESOS

PROGRAMA
COMPLETO
DEL III
FESTIVAL DE
BARADERO

MARIAN FARIAS GOMEZ

LA NUEVA VOZ 67

ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

QUE REGALO !!

OFERTA EXCEPCIONAL

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

UNICA OBRA EN
SU GENERO
QUE REUNE A LOS
MAS AUTORIZADOS
ESTUDIOSOS EN
LA MATERIA

SU PRECIO REAL
\$ 1.500.-



EL CANTO DEL VIENTO

por ATAHUALPA
YUPANQUI
La SUMA DE LA
EXPERIENCIA DEL
HOMBRE CUYA
VOZ ES COMO
LA VOZ DE LA
TIERRA

SU PRECIO REAL
\$ 550.-

66 DANZAS

LAS MAS
IMPORTANTES
DANZAS DE
LA
ARGENTINA:
INDISPENSABLES!

SU PRECIO REAL
\$ 1.800.-



LOS 3
ARTICULOS A
SOLO
\$ 3.390.-

UNICA OPORTUNIDAD!

Acompañe el importe al cupón de Cheque de
Banco o Giro Postal por el importe de
\$ 3.390.-, y a vuelta de correo
recibirá este hermoso regalo.

LLENE ESTE
CUPON HOY MISMO

NOMBRE
CALLE
LOCALIDAD
PROVINCIA

DISTRIBUIDORA R. A. H.
México 4250/56 - BUENOS AIRES



Estamos ya en la víspera. La Ciudad del Encuentro tiene todo listo. Cien nombres asociados a la música popular argentina desfilarán por el escenario de Baradero. Nuevamente el canto argentino cobrará vuelo a orillas del Paraná. Por tercera vez vienen a encontrarse en el Encuentro de Baradero las grandes vertientes populares de nuestra música; todas las expresiones nativas del país, del campo y la ciudad. Estamos en la víspera. Veamos, en un preanuncio, cómo será este Baradero 67

ESTO SERA BARADERO 67...



que ahora es realidad triunfante y que hace cuatro años era apenas una utopía soñada por un puñado de muchachitos...

SABADO
18

Ariel Ramírez
Astor Piazzolla
Jorge Cafrune
Jorge Sobral con
Quinteto de Mario
Demarco

Los Cantores del Alba
Lorenzo Barbero y su
Espectáculo de la
Argentinidad
Horacio Guarany
Jaime Torres

Juancito el Peregrino
Hugo Carregal
Luis Cordeiro Ponce
Payadores Uruguayos
y Argentinos
Carlos Santamaría



HE AQUI al maestro. Ha conquistado el título a través de un cuarto de siglo de lucha, desde los pequeños conciertos por Radio El Mundo, cuando nadie sabía lo que era una zamba o un gato, hasta sus recientes creaciones, "Misa Criolla" o "Los Caudillos". He aquí al maestro. Ariel Ramírez se ha consagrado a su arte con total exclusividad, dejando de lado todo cuanto pueda interferir la realización plena de su vocación. Por eso es reactivo a los festivales. Ha dicho: "Respeto a los festivales y creo que tienen que crecer y extenderse. Pero no creo que lo que yo hago sirva para los festivales. Prefiero dejar paso a otros". Sin embargo, esta honradez profesional cedió a las instancias de la gente de Baradero. Ellos querían a Ariel Ramírez en su escenario y Ariel Ramírez dijo sí, haciendo una excepción. Cuando suba al tablado su gran figura rectilínea, cuando mire a través de sus anteojos al público y se disponga a sentarse frente al piano, el auditorio podrá decir sin equivocarse: "He aquí al maestro".

EL PARANA EN UNA ZAMBA

ZAMBA

I

Brazo de la luna que bajo el sol
el cielo y el agua rejunará,
hijo de las cumbres y de la selva
que extenso y dulce recibe el mar.

Sangra en tus riberas el ceibo en flor
y la pampa verde llega a beber,
en tu cuerpo lacio donde el verano
despeña toros de barro y miel.

Estribillo

Mojan las guitarras tu corazón
que por los trigales ondulará,
traen desde el norte frutal la zamba

y a tus orillas la dejarán;
para que su voz enamorada de la luz
[carnal
arome tus mujeres, Paraná.

II

En campos de lino recobrarás
el cielo que buscas en la extensión,
padre de las frutas y las maderas
florece en deltas tu corazón.

Verde en el origen, recorrerás
turbio de trabajo la noche azul,
y desde la luna como un camino
vendrá tu brillo quebrando luz.

Letra: JAIME DAVALOS
Música: ARIEL RAMIREZ



El discutido, el admirado, el
odiado, el polemizado, el
amado, el aborrecido, el
exaltado, el denigrado
Astor Piazzolla...

Jorge Cafrune
Los Huanca Hua
Horacio Guarany
Alberto Castillo y sus
Negros Candamberos

Julia Elena Dávalos
Alberto Mariño
Raulito Barboza
Marian Fariás Gómez
Rodolfo Mederos

Los Indianos
Hugo Díaz y sus Changos
Santiago Ayala (El
Chúcaro) con Norma
Viola y su Ballet

UN "MATRIMONIO ARTISTICO" —como ellos se denominan— que están desde hace tiempo en un quehacer difícil y cautivante. El Chúcaro y Norma Viola, recreando la plasticidad coreográfica de nuestras danzas, enriqueciéndolas con la experiencia clásica del "ballet" pero sin caer en lo académico; tratando de exaltar todo lo que tienen de brillantes nuestros bailes. Una dura tarea se les impuso en Cosquín: hacer el espectáculo de todas las noches. El Chúcaro y Norma Viola dieron de sí lo mejor para cumplir este compromiso. A veces la suerte no los acompañó. Pero siempre los acompañó el respeto del público porque era un esfuerzo grande y riesgoso. Ahora, Baradero verá el esfuerzo de El Chúcaro y Norma Viola volcado a ese escenario juvenil de música popular argentina, en donde el talento creador de este "matrimonio artístico" tendrá libre un ancho camino para expresarse.



Una voz increíble, que está adentrada en el sentimiento popular: Alberto Marino hará vibrar la multitud de Baradero con su amplio registro.

LA PEÑALOZA

ZAMBA

I

El Chacho viene de Guaja,
cortando caminos por el arenal.
Madrugando llegará, tras el galopar,
silbando vidalas al amanecer.

La flor de Tama se lleva;
Victoria Romero le enciende el querer.
Y al anochecer, su bien le brinda
el amor,
puñado de estrellas que cubre a
los dos.

Estribillo

Potros sin color,
vientos que al pasar

cruzarán veloz al sol, galope tenaz,
abriendo viñedos de sangre y valor.

II

Los cerros bajan al llano,
la sombra y los soles los hacen juntar.
Y el Chacho, al mirar, se ve lejano
el amor,
durmiendo su lanza en Chile y de
a pie.

Qué pena tan grande tiene,
que arriba la noche parece llorar.
Y en la soledad cantó, quebrada
su voz,
durmiendo la caja de su corazón.

Letra: Juan C. ZARAIK GOULU
Música: Alberto MERLO

LUNES
20

Los Andariegos
Héctor Varela y su orq.
típica con Jorge
Rolando y Carlos
Nogues

Horacio Guarany
Chacho Santa Cruz
Elsa Rivas
Raulito Barboza

Mario Costa
Luis Landriscina
Los Montoneros
César Isella



EL DESPARRAMO

CHAMAME I

Paseando por Buenos Aires
una ballarina encontré
te lo juro vieras che
las cosas que allí pasó.
Al entrar me sorprendió
una guayna que saltaba
y un cunumi que pateaba
twist o cumbia o que sé yo.

Estribillo

Lo único que vi fue un monton alli
que gritaban juntos
chiribí, chiribí
peina añabembui
les grité ahí nomás
toquen chamamé
o los viá planear,
uno me agarró
me quiso sacar
otro flequilludo
me quiso empujar
entré a corcovear
saqué mi facón
hice un desparramo
de esos flor y flor.

II

En seguida allí cayó
todita la autoridad
y mi lomo castigó
y hasta preso fui a parar
pero qué me importa chamigo
si en calabozo dormí
la cuestión que hice bochinche
y el balle les deshaci.

Letra y música: NICOLAS ORONO

UN ACORDEON es un acordeón. Y un correntino es un correntino. Raulito Barboza no es correntino pero ha recogido todas las esencias de la música litoral en la frecuentación apasionada de sus ritmos. Y se ha convertido, pese a su juventud, en el intérprete joven más prestigioso de la rica vertiente de la música mesopotámica. ¿Cómo lo logró? En primer lugar, tocando el acordeón desde los cinco años... Una "verdulera" que le regalaron cuando alguien observó su innato talento musical. Y en segundo lugar, respetando y aprendiendo de los grandes maestros de la música correntina. Así consiguió Raulito Barboza tener en sus manos un fuelle y una pasión correntina. Así ha conseguido hacer de su acordeón un instrumento potente, rico, lleno de matices, a cuyo través se expresan con maestría las infinitas voces del alma litoral. Raulito Barboza, joven maestro, en Baradero hay una larga ovación que te aguarda.

El éxito y Héctor Varela: desde los tiempos heroicos en que tocaba el fuelle con D'Arienzo, Varela sabe de un largo peregrinar por los caminos tangueros.



MARTES
21

Primer Cuarteto de
Cuerdas para el
Folklore
Osvaldo Piro y su Orq.
Típica con Carlos Casado

Rodolfo Ovejero
Los de Salta
Los Trovadores del Norte
Roberto Florio

Marian Farías Gómez
Los del Sur
Eduardo Avila (El
Santiaguense)



HORACIO GUARANY, sus bigotes, su melena, su temperamento... Y esa magia con que sabe hechizar a las multitudes. Ese sortilegio especial que hace que el público lo rodee, lo abraza y lo quiera. Horacio Guarany, un hombre entero, sensible a todo lo que cree injusto, apasionadamente fiel a sus sentimientos, equivocado muchas veces, muchas veces apremiado por sus propias convicciones; Horacio Guarany, discutiador, gritón, apabullante, cordial, con un gran mate en la mano o con una guitarra que es su compañera desde que andaba por el Paraná echando carbón en el vientre de los buques que tripulaba... Horacio Guarany, hombre del "Martín Fierro" y hombre de Martín Castro, recogedor fiel del coplero popular y siempre en la intención de ir más allá, de superarse, de hacer cosas mejores. Ese es el Horacio Guarany que conocemos. Ese es el que confrontará en Baradero su popularidad y pondrá su propio meridiano paralelo al meridiano del público, sus admiradores.

MILONGA DEL GUITARRERO

MILONGA

Yo que anduve los caminos
sin doblegarme en la huella,
que voy llevando una estrella
prohibida por los señores.
Yo que sé de los rigores
de la infancia abandonada,
que he visto volverse nada
los anhelos más queridos,
quiero salvar del olvido
el canto de mi guitarra.

Porque en ella se amanecen
los sueños de mi terruño.
Cerrando bien fuerte el puño
guitarra grita conmigo:
Para defender mi nido
tengo un fusil guitarrero,
que suele ser muy certero
si de acertar tienes ganas,
y además una mañana
va alumbrando el mundo entero!

Cada vez que canta un pobre
cierran las puertas del viento.
¿Será porque sus lamentos
despiertan los corazones?
Pobrecitos nubarrones
queriendo apagar el sol,
no saben que si el cantor
canta lo que siente el pueblo,
lo escucharán hasta en sueños
si es del pueblo su cantor.

Guitarra canta conmigo
aunque te cierren la puerta,
que si la puerta está abierta
cualquier cantor entra y canta.
Pero aunque nos pongan tranca
juntos vamos a cantar,
y nadie podrá acallar
lo que el pecho está gritando:
¡Primero morir peleando
que estar vivo y no cantar!

Letra y música de:
HORACIO GUARANY

Brilló con Di Sarli: ahora brilla con luz propia. Roberto Florio es uno de los intérpretes más personales de la música porteña.



MIÉRCOLES
22

Néstor Fabián con Tan-
go Trío
Chango Nieto
Los Tucu Tucu
Enrique Rodríguez y su

Orq. Típica con Ar-
mando Moreno
César Isella
Carlos Di Fulvio
Jaime Dávalos

Chacho Santacruz
"Payita" Solá
Los del Sur
Luis Landriscina
Valores Promocionales
de Tango y Folklore

JAIME DÁVALOS, corazón de guitarra, sonora voz de Salta... Jaime Dávalos, poeta insigne, espíritu lleno de canto y música, de coplas olvidadas y poemas recreados siempre por su inquietud, su gana de ver el otro lado de las cosas y su profundo amor por la tierra suya... ¿Qué hará Jaime Dávalos en Baradero? Es impredecible. Jaime Dávalos tiene el repentinismo ocurrente de los hombres fuera de serie y una de las cosas más atractivas que tiene es ese don de improvisación que nos llena de maravilla cada vez que aparece en el escenario. Jaime Dávalos irá a Baradero por primera vez. Su salteñísima voz se escuchará al lado del Paraná, que él cantó con dulces y ricos poemas. Sus barbas ralas, medio indias, se partirán por el medio con su risa jocunda de Baco vernáculo. Nos encantará. Lo esperamos, Jaime Dávalos, con todo su ángel y su verbo...



TIERRA SALTEÑA

ZAMBA

I

Como el río que pasa y no vuelve,
como el camino que lejos se pierde
así mi vida se ha de perder.
Ay, mi Salta querida,
ya nunca más te voy a volver a ver.

Siento que mi vida se va apagando
lejos estoy de tus montes
del rancho en que yo he vivido de chango,
todo está lejos de mí
quisiera contigo poderme reunir.

Estribillo

Cobijame en tus entrañas
tierra salteña porque

quiero morir en tu suelo
sentirme yo dueño de tu soledad.

II

Cuando te nombro, ay, Salta querida,
siento en mi pecho un profundo dolor
de saber que ya jamás he de verte,
moriré sin tu adiós.
Ay, tierra salteña, pa' siempre me voy.

Sobre mi espalda ya pesan los años
del duro andar por los campos
a ti te canto, tierra nortena,
ésta, tu canción
con mi alma salteña de chango cantor.

Letra y música:

MIGUEL ALFREDO SARAVIA



Una joven figura para el tango: Néstor Fabián, cuya voz es un aporte renovador en el amplio territorio del tango.

JUEVES
23

Atahualpa Yupanqui
Ramona Galarza
Alfredo De Angelis y su
Orq. con Alberto
Cuello y Carlos
Aguirre
Rodolfo Ovejero

María de la Fuente con
Tango Trío
Chito Zeballos
Las Voces Nativas
Rodolfo Mederos y su
Cuarteto de Tango

Moderno
Los Tucu Tucu
Payadores Uruguayos y
Argentinos
Ballet de Alba Guiroga
Claudio Bergés con
Tango Trío



EL HOMBRE y el mito. Don Atahualpa y todo lo que significa. Su voz criolla y su guitarra, sobriamente manejada. La personalidad de un hombre que conoce la entretela de todas las coplas y las vueltas de todos los caminos. Don Atahualpa es algo que excede nuestro género. Ya no es del folklore. Es, simplemente, de lo argentino. Se lo conoce, se lo aprecia en todo el mundo. Es un representante nato de lo más auténtico del país. Cuando le entregaron el "Camin Cosquín", la máxima distinción del VII Festival Nacional del Folklore, se limitó a decir esto: "Dios y mi conciencia saben que yo no entré al territorio del canto con ganzúa sino por la puerta ancha, llevado por mi amor a mi tierra y mi pueblo". Nada más que esto. Nada menos que esto. ¡Qué lindo poder decirlo con verdad, como lo hace don Atahualpa Yupanqui!

INDIECITO DORMIDO

CANCION INDIA

Poncho de cuatro colores,
cuatro caminos quebrados
y un solo sueño de cobre
está el changuito dormido soñando.

Indiecito dormido,
p'acompañarte se duerme el río,
indiecito dormido,
junto a tu puerta pasa el camino
pasa el camino ay sí.

pasa el camino,
cuando por él te vayas
chuy chuy qué frío.

Sueña que es tibia la nieve,
que son blancos los guijarros
que el viento le cuenta cuentos
de pastores y rebaños.

De ATAHUALPA YUPANQUI



Alfredo De Angelis es un nombre que debe decirse con letras mayúsculas. Algo que ya está en la geografía mayor de la música popular argentina.

VIERNES
24

Aníbal Troilo y su Orq.
con Nelly Vázquez y
Tito Reyes
Eduardo Falú

Los Nombradores
Carlos Maidana
María Itati Cuevas
Luis Landriscina
Ballet Los Huincas

Oscar Farías y su Trío
de Tango Moderno
Raulito Barboza
Los Arroyeños
Quinteto Vocal Tiempo

NADIE esperaba que esa noche el público reaccionara como lo hizo. Para Eduardo Falú siempre está listo el aplauso y el respeto, pero raras veces la explosiva ovación, porque tampoco Falú busca esto. Y sin embargo, esa noche Cosquín vibró como si Falú fuera una revelación inédita; y a su vez, el gran salteño de la brillante cabeza y las mano mágicas tocó la guitarra y cantó como si fuera un desconocido buscando desesperadamente el triunfo. Fue un circuito eléctrico que se estableció de repente y súbitamente explotó la plaza en una ovación memorable. Porque esto es lo admirable de Falú. En su posición y con su trayectoria nunca se ha dejado estar: siempre ha buscado su propia superación. Y esto es mucho decir. Cuando lo mejor intenta superarse... ¿qué podemos hacer sino pararnos en las sillas y aplaudir hasta que se rompan las manos?



POR LAS TRINCHERAS

(ZAMBA)

I

Bajando de la loma
se asoma la polvareda,
los mozos y las mozas
retozan... por las trincheras;
bajando de la loma
se asoma la polvareda.

Viene cortando el viento
el lamento del vidalero
y lo recibe un chango
golpeando con su legüero:
viene cortando el viento
el lamento del vidalero.

Estríbillo

Zamba de las trincheras
cantora y carnavalera...
¡Achalay!... si parece
que crece, pechando penas
que crece, pechando penas.

II

Una copla se moja
de aloja... tomada en jarra,
llega la chacarera
fiestera, a la guitarra.
Una copla se moja
de aloja, tomada en jarra.

La noche está durando
y bailando por Tarapaya;
en medio 'e la cocina
se anima la cacharpaya,
la noche está durando
y bailando por Tarapaya.

Letra: VICTOR ABEL GIMENEZ
Música: CANQUI CHAZARRETA



Compositor, intérprete
y ante todo, un ser
humano increíble.
Aníbal Troilo es un
mito argentino.
Escucharlo es un
privilegio.

SABADO

25

Eduardo Falú
José Basso y su Orq. con
Héctor de Rosas y
Alfredo Belusci
Mercedes Sosa
Eduardo Avila

Alba Solís
Los de Salta
Fulvio Salamanca
Julia Elena Dávalos
Ricardo Guzmán
Grupo Vocal Argentino

Raulito Barboza
Carlos Buono
Ballet Concierto
Supersticioso
Ballet de Tango
Payadores Uruguayos y
Argentinos



LLEGARON a Cosquín 67 para iniciarse. No para deslumbrar ni para triunfar sino, simplemente, para iniciarse y darse a conocer en un debut que, para algunos de ellos, era el regreso a una lucha ya conocida. Pero el Grupo Vocal Argentino triunfó. Por que la calidad que el conjunto que dirige Chango Fariás Gómez se impuso sobre el público de la plaza Próspero Molina y trascendió las fronteras del Festival. Había sido la presentación inicial de un grupo

que tiene todas las condiciones para un ancho éxito: excelentes arreglos, fresco humor en la elección del repertorio, buenas voces, empaste vocal de excepción. Seguramente cantarán en Baradero "El Pintao". Y también cantarán "Zamba de los Yuyos". Viejas canciones que conocemos desde hace años. Pero la excelencia de los arreglos y la interpretación las han renovado y revivido. Hay que oírlos. En Baradero ya no llegan a debutar sino a triunfar...

ZAMBA DE LOS YUYOS

ZAMBA

I

Bailarín, zambeador,
vidalero, malambeador,
y por ser santiagueño además,
soy medio bombisto de profesión.

Cuando voy a bailar
llevo un bombo legüero,
y con cajas, guitarra y violín,
alegramos el día entero.

Estribillo

Yuyos hay para el mal...
otros que hacen engualichar...
Yo conozco un gualicho mejor:
Zamba de los Yuyos pa' enamorar...

II

Hay que ver la ciudad,
la mujer tan hermosa allí.
Alhajita y donosa al bailar
pero más me gusta cuando es de aquí

Anteayer, ahí-nomás,
si supieran con quién me hallé.
Con la hija de don Baltazar,
creo que el domingo la voy a ver.

Letra: ADOLFO ABALOS

Música: HNOS. ABALOS

La orquesta de José Basso trasunta el temperamento y la originalidad de su director. En este momento es acaso uno de los de "primer cartel" tanguero.



DOMINGO
26

Oswaldo Pugliese y su
Orq. con Abel Córdoba
y Jorge Maciel

Los de Salta

Alberto Marcó

Juancito el Peregrino
Enzo Valentino
Ballet de Ismael Gómez
Final de la "Fiesta
Nacional de la
Canción" con:

Hernán Figueroa Reyes
Hugo Carregal
María de la Fuente
Julia Elena Dávalos
Antonio Tormo

ME ENAMORE UNA VEZ

RANCHERA

I

Cuando yo quise quererte
vos no me quisiste, vos no me quisiste,
y ahora que querés querermé
no te doy alpiste, no te doy alpiste.
Cuando loco te seguía y te perseguía
nunca te encontré,
y ahora que yo te he largado porque me has
faltado
tú me andas buscando
y ahora que yo te he largado tú me andas
buscando
pero no hay de qué!

Estríbillo

Yo soy así, pa' que sepás,
y si te amarras hoy, ya no me interesás;
yo soy así, y sé por qué
y sé sincero ser, y me ensarté.
Me enamoré una vez, no me enamoro más
a mí no me busqués, porque no me encontrás;
me enamoré una vez y no me andés atrás
porque por más que andés a mí no me
engañas.

II

Cuando yo te di una cita
en el gallinero, en el gallinero,
me dejaste sin visita
y sin entrevero, y sin entrevero;
cuando te ofrecí mi boca porque estaba loco
me dijiste no!
Y ahora que tengo otro socio que atiende el
negocio
quieres que lo deje;
y ahora que tengo otro socio quieres que lo
deje,
pero no hay de qué.

Letra y música de:

F. CANARO e IVO PELAY



Antonio Tormo: una voz que perdura, una voz que no se ha olvidado. A él se debe un arrollador avance de la canción folklórica, que la ciudad adoptó como suya en el instrumento fácil de su voz. Antonio Tormo vuelve por sus fueros y en Baradero refirmará, sin duda, aquellas condiciones que lo hicieron, en su momento, "el cantor de las cosas nuestras".

¿Quién ha olvidado "El Rancho é la Cambicha"? ¿Quién no sigue cantando "Amémonos"? Tormo es historia pero es también presente. Pocos personajes del folklore pueden presentarse ante un

público multitudinario con tantos títulos para la admiración y la gratitud como este mendocino (nacido entre San Juan y Mendoza... pero perfectamente sobrio) que está asociado con los comienzos de ese "boom" folklórico que todavía vive el país.

Cantará Antonio Tormo en Baradero y habrá un silencio respetuoso para escucharlo. Y un aplauso cariñoso para saludarlo. Y muchas esperanzas puestas en él para que siga transitando estos caminos cancioneros que tan bien conoce...



Cuando Oswaldo Pugliese empieza con una interpretación no hay auditorio que no quede irresistiblemente fascinado. Baradero ya lo ovacionó el año pasado.

Idea, Organización y Producción: COMISION MUNICIPAL DE CULTURA
Dirección de Prensa y Difusión: JOSE LUIS MENENDEZ
Dirección de Instalaciones: ALBERTO GENOUD
Dirección de Alojamiento: EDGARDO GARASSINO
Dirección de Recepciones: RUBEN OMAR LETO
Servicios Auxiliares: ROBERTO BRAILLARD
Relaciones Públicas: MIRTA DEPPELER
Tesorería: OSVALDO MINDURRY
Administración: MAGDALENA FERNANDEZ
Secretaría: ALEJANDRO JARUF
Dirección General: JUAN W. SZAJNOWICZ

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

Chayita del Solitario

VIDALA CHAYERA

Letra de: RAMON NAVARRO

Música de: ERNESTO CABEZA

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
Ando solito en la noche

^{Si7} ^{Mi}
de un carnaval

^{sol b}
con mi cajita chayera

^{La} ^{Si7}
solo nomás

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
Luna nochera baje a chayar.

^{La}
Allá en mi tierra los changos

^{sol b} ^{Si7}
enharinados han de andar

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi7}
yo sin albahaca y sin carnaval.

II

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
En el aro de la luna

^{Si7} ^{Mi}
voy a dejar

^{sol b}
el parche de mi cajita

^{La} ^{Si7}
bien estirao.

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
Luna nochera baje a chayar.

^{La}
Allá en el barrio de Pango

^{sol b} ^{Si7}
todo es cantar y gritar

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi7}
yo sin albahaca y sin carnaval.

III

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
Algarrobas de recuerdo

^{Si7} ^{Mi}
machacaré

^{sol b}
y una alojita fresquita

^{La} ^{Si7}
L'ei convidar.

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
Luna nochera baje a chayar.

^{La}
Allá en mi tierra los changos

^{sol b} ^{Si7}
enharinados han de andar

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
yo sin albahaca y sin carnaval.

Final

^{La}
Allá en mi tierra los changos

^{sol b} ^{Si7}
enharinados han de andar

^{Mi} ^{Si7} ^{Mi7}
yo sin albahaca y sin carnaval.

^{Si7} ^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
Luna nochera baje a chayar.

^{Si7} ^{Mi} ^{Si7} ^{Mi}
que ando solito en el carnaval.

CIFRADO

Mi	Si 7	sol b	La
402	200	404	100
503	302	504	202
600	401		302
100	502		402
200			500

ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO
con cuerdas



Plateada para guitarra
criolla.



Plateada-dorada con 1º,
2º y 3º entorchada en
perión.



Dorada para guitarra;
plateada para guitarra;
guitarra eléctrica —plata—;
guitarra americana;
mandolín; charango, violín —acero cromo—; violoncello —acero cromo—; guitarra eléctrica —magnéticas—; bajo eléctrico —magnéticos—; contrabajo —nylon—; arpa en perión.

Y recuerde; en todas nuestras marcas se utiliza para 1º, 2º y 3º nylon negro (black high quality) importado de EE.UU. de máxima calidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD:
¡PARCHES PLASTICOS PARA
BATERIA "HISPANA"!
Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires

T. E. 97-1109

¡LA TABA DIJO SUERTE! PARA:



DANIEL TORO Y

VICTOR VELAZQUEZ



Autógrafos...
El precio del
triunfo. Daniel
Toro, con su
hijito en brazos,
apenas se
anima a bajar la
escalera de la
salida de artistas

La ovación.
Y Daniel Toro,
sorprendido,
agradece entre
la sonrisa
amplia de Ricardo
Smyder y un
policia colocado
provisoriamente
en el escenario



Don Florencio
López,
entrerriano de
ley y puntal de la
actividad
folklórica en
Cosquín, con la
señora de
Alegre y el
animador de
Entre Ríos,
comparten el
triunfo litoral
de Víctor Velázquez

¿QUE TIENEN que ver entre sí Víctor Velázquez y Daniel Toro aparte de una profesión común? ¿A qué se debe este doble reportaje que en realidad no es doble, sino simplemente dos notas juntas? ¿Por qué reunir a un intérprete eminentemente norteño como es Daniel Toro y a uno sureño como Velázquez?

Simplemente, porque sentimos estar frente a dos auténticos triunfadores y, como no queremos que las cosas se enfrién, preferimos reunirlos en estas páginas para que todos los que no pudieron asistir al VII Festival Nacional del Folklore sepan quiénes son ellos.

Noche de festival. Trajin, nervios, expectativa, ilusiones. Sobre todo eso, ilusiones.

Hay muchos artistas que ven a Cosquín como la piedra fundamental donde se levantará un futuro. Hay quienes se acercan a Cosquín desafiándolo; hay quienes van confiando, pero en definitiva todos en busca de una sola cosa: triunfar. Ese triunfo que haga arder a la plaza mayor del folklore y los consagre al fin.

A veces somos un poco ingratos. Nos cruzamos de brazos a la expectativa, esperando triáficamente ver aparecer al protagonista del año. A aquel a quien el público a dicho sí, y entonces nosotros, con gran rapidez, nos acercamos pidiendo unos minutos para poder charlar.

Bueno, esto fue más o menos lo que ocurrió hace pocos días. Vimos pañuelos, abrigos al aire, y hasta antorchas encendidas, y este episodio repetirse en dos oportunidades; corrimos entonces a los camarines... Daniel, lo espero esta tarde. Víctor, a usted, esta noche... tenemos que conversar, la gente debe saber, quiere saber.

Empecemos entonces por orden de aparición

★ DANIEL TORO: SINCERIDAD

En nuestro número anterior adelantamos unas líneas, algo dijimos sobre Daniel Toro. Hablamos de su timidez, de su sensibilidad, de su éxito en el festival de Villa Allende. Y con esta imagen nos fuimos a oírlo cantar en el escenario de Cosquín.

Era una noche fría; además, era tarde, bien entrada la madrugada, como las cinco, cuando llegó Daniel Toro y se produjo el fenómeno. Cantó un tema, y otro, y muchos más, hasta que millares de pañuelos, aplausos y luminosas antorchas le contaron a este muchacho salteño, al "nombrador", como suele llamarse, que había ganado, y de allí en adelante todo cambió para él: ya no era el nombrador, quien visitaba peñas y caminaba por las calles, sino Daniel Toro, el bagualero, primera revelación del festival.

—¿Daniel, y ahora qué?

Se sonríe, tomamos juntos el clásico café, compañero de las entrevistas; en ésta, especialmente importante y necesaria, necesitamos recuperarnos un poco de las noches cosquinas pasadas en vela.

—Espero que todo el mundo diga la verdad de lo que ha pasado en Cosquín, que no me ignoren.

—¿Si tuviera en sus manos las posibilidades de manejar resortes, de dirigir situaciones, qué haría?

—Como primera medida eliminar a los falsos

valores. Este es el mayor peligro. No se debe defraudar a la gente y ahora menos que nunca.

—Realmente la capacidad del auditorio de percibir supuestos es cada día mayor; es lógico entonces que un muchacho que puede decirse recién comienza sienta la necesidad de llegar al público con honestidad. ¿no es verdad?

—Creo que es así; además, hoy un convencido que a la larga triunfa la verdad.

Daniel Toro es autor de 45 temas. "Para ir a buscarte", "El antigal", "Serenata del diablo", "Canción para tu piel", han sido sus mayores éxitos.

—¿Tiene algo en preparación?

—Una obra grande: "Romance del hombre y la tierra".

—¿Algún tema en especial?

—Sí, está compuesta de seis partes, para solista, coro y orquesta, con letra de Ariel Petrocelli, y trata de la desunión de los países de Latinoamérica.

—¿Quiénes son los posibles intérpretes, tiene algo pensado?

—Por el momento, no; solo sé que será el solista; luego el coro y la orquesta se verán en el momento adecuado.

—¿Objetivo?

—Que el mundo sepa que existen personas que desean la unión total de Latinoamérica.

—¿Preocupación?

—Cuidar el movimiento folklórico.

—¿Planes?

—Desaparecer de Córdoba por algún tiempo, quiero ir a Buenos Aires.

—¿Y Salta?

—Allí estaré para el Festival Latinoamericano de Folklore; quiero volcar en mi ciudad estos últimos éxitos.

★ VICTOR VELAZQUEZ: UN PREMIO CAIDO DEL CIELO

Diecisiete años que Víctor Velázquez camina con su guitarra a cuestas tratando de hacerse oír; muchos lo admiran, aquellos que lo conocen bien, otros lo tildan de no comercial. Claro, hace muy poquito ruido encima del escenario, y eso a la gente no le llama la atención.

Hace unos momentos dijimos que en números anteriores anticipamos unas líneas para Daniel Toro. Para Víctor Velázquez, no. Solo una foto con un pequeño epígrafe... como para ubicar al lector. ¿Qué podía pasar con él? Nadie lo esperaba; se anunciaban para el mismo día de su actuación en Cosquín nombres grandes que copaban la atención. Salí al escenario sin muchos nervios. Los necesarios para mantenerse, acostumbrado a manejar auditorios generalmente fríos. Y otra vez el milagro, la plaza se puso de pie, quería hacer justicia a un artista.

—¿Por qué cree que le ha sido negado el éxito por tantos años?

—Hay en mí una especie de temor. Yo no busco el éxito, sino que se me escuche, por necesidad de comunicación, nada más.

—¿Cosquín ha sido algo muy importante para usted? ¿Ha llegado el momento?

—Solo es que ha llegado para mí el momento de esmerarme.

—¿Qué siente Víctor Velázquez triunfador?

—Que todo es una ironía. Cuando no espera-

mos o cuando menos queremos aparece el éxito. Sinceramente lo quería para más adelante.

—Sin embargo, ya es tiempo, son muchos años de lucha.

Nos responde con una mirada brillante. Esta vuelta tomábamos una ginebra para aguantar el fresco de la madrugada. Velázquez le da a sus respuestas el tono de una confesión. Busca de inmediato la comunicación sincera, rechaza la charla fría de un común reportaje. Quiere volcar sus miedos, sus alegrías. Nos contesta con ese particular deje entrerriano.

—Sí, por mi madre, que se llama Damiana, dicho sea de paso.

Una pregunta que pareció tonta al largarse fue la que hizo dudar por varios segundos a Víctor.

—¿A quién admira?

—es difícil, me ha conmovido mucha gente.

No quisimos decirle que su duda se debía exclusivamente a que él era admirador de todo ser humano por su condición de tal. Lo adivinamos porque se le escapaba a ojos vistas.

—¿Que es lo que más desea en estos momentos?

—Tengo desesperación por llegar a encontrar un auditorio de niños.

Daniel Toro y Víctor Velázquez, norte y sur, de la baguala al estilo, dos inquietudes que han encontrado al fin su verdad, deseamos para Daniel una América unida; para Víctor, muchos años que escuchan su canto, y para los dos un camino limpio y permanente.

NORA RAFFO



VIVA JOVEN!
MANTENGASE
ATRAYENTE...

USE
ANTICANA
byrle

FIJADOR
PARA EL CABELLO

NO TIÑE
PRODUCE
REPIGMENTACION
CAPILAR

DISTRIBUIDORA
DEL PLATA S. R. L.
Rodríguez Peña 1189, piso 7º, 28
Tel. 41-9406, Buenos Aires

**ESTA ES
SU PAGINA,
LECTOR...**

CORREO DE LA DIRECCION

A *Mirta Cecilia Racagni - Olivos, Pcia. de Buenos Aires*: Para escribirle al conjunto Los Trovadores tiene que dirigirse a C.B.S. Columbia, Paraguay 1583, Capital Federal.

A *Antonio Bazán Trujui - San Miguel, Pcia. de Buenos Aires*: "Zambita pa Don Rosendo", creación de Jorge Cafrune, apareció publicada en nuestra revista en nuestro número 126.

A *Fernando Luis Gore - Villa Urquiza, Capital Federal*: Actualmente tenemos en estudio editar un nuevo número especial con canciones y su enseñanza para guitarra de acuerdo al método que aparece en nuestro Gran Manual de Folklore.

A *Martha Trejo - Luis M. Drago 190, Buenos Aires*: En un número próximo de nuestra revista aparecerá una nota de su artista preferido. Además, compartimos plenamente sus conceptos.

A *Jorge Alberto González y Roberto Pastore - Peña "El Alacrán", Córdoba*: Agradecidos por sus conceptos. Hemos hecho partícipe de sus saludos a Horacio Guarany. Mándenos, y con mucho gusto la publicaremos, la fotografía de vuestra Peña.

A *Silvio y Nelia Pin - Naschel, San Luis*: La fotografía del conjunto de vuestra preferencia apareció en la tapa de nuestra revista en el número 115, junto a una extensa nota. En uno de nuestros próximos números aparecerá un reportaje a esos grandes artistas salteños.

A *Felisa Alejo - Garré, Pcia. de Buenos Aires*: Se le remitirá su pedido de ese número de nuestra revista en breve.

A *Perta Glaiel - Maza 699, Mendoza*: La revista FOLKLORE no informó del I Festival Andino de Folklore por no haber recibido la colaboración de nuestro representante en término.

A *"Un cordobés descentralizado"*: Si su carta guardara estilo —como dicen los leguleyos— no habría inconveniente en publicarla. En cuanto a la autoría de don Andrés Chazarreta de "La López Pereyra", en FOLKLORE siempre se ha mencionado esta zamba como original de don Artidorio Cresceri; si Ud. siguiera a FOLKLORE número a número vería que es así y que la mención de Chazarreta ha sido una excepción, casi una errata. En cuanto a la "tiranía porteña" que Ud. nos atribuye, nos remitimos a las muchas páginas dedicadas al interior para demostrarlo. Gracias.

ACLARACION

Señor Director:

En la página dedicada a Noticiero Nativo de su revista, número 137, se hace un elogioso comentario al homenaje que se le brindó al profesor Sr. Víctor Jaimes Freyre, en las instalaciones del Club San Fernando, cedidas gentilmente por la Comisión Directiva, pero se ha deslizado un error que desearía fuera debidamente aclarado. Si bien es cierto que estoy plenamente identificado con la mencionada institución, por cuanto soy profesor y director del Conjunto de Danzas del club desde larga data, las delegaciones que presenté en Termas de Río Hondo, estos últimos años, no fueron representando al Club San Fernando, sino a la Capital Federal y los elementos que las componían pertenecían a mi propio conjunto. Agradeciendo su gentileza, hago propicia la oportunidad para saludar a Ud. con toda consideración.

FLORENTINO HERRERA
Avellaneda 2324 - Olivos
Pcia. de Buenos Aires

HABLA EL PAYADOR

N. de la D.: A pedido del conocido payador Cayetano Daglio, "Pachequito", publicamos íntegramente su carta aclaratoria:

Señor Director:

Quizá Ud. se sorprenda al recibir la presente después de haber pasado casi un año que no nos vemos (y ya está muy cerquita porque fue en abril), pero dada la situación que me encuentro a raíz de una crónica que me hace "La Razón" del 13 de enero ppdo. en la página 5, donde dice que por cuestión de celos profesionales yo discutí con un cantor sureño, y que me habían echado del palco de transmisión de la jineteada y que me encontraron a la madrugada llorando. Eso es todo falso porque no pasó absolutamente nada conmigo; sólo fue la discusión con el cantor Merlo, debido a que no me daban lugar en la transmisión de la jineteada y por ahí vino la cuestión. Pero como le digo fue con un señor de ahí de la localidad de Jesús María, don Raul J. Romanutti, que es rematador de hacienda y muy querido. Ahora me agradaría que Ud. hiciera algo por mí en la revista FOLKLORE porque si no fuese doctor, como quedo yo ante la opinión pública a esta altura de la vida y que en cuarenta y cinco años de andanzas jamás di ningún motivo para que se me ultrajara en esta forma siendo que he sido, soy y seré correcto con todo el mundo. Lo saluda muy atentamente

CAYETANO DAGLIO "PACHEQUITO"
4 de Febrero 4149 - Dpto. 4
Mar del Plata

QUE PASA CON WALDO?

Señor Director:

Tengo el gusto de dirigirme a Ud. porque me creo en la necesidad de expresar lo que siento como argentina, admiradora y cultora de nuestro folklore. Tuve oportunidad de escuchar íntegramente el Long-Play que han grabado "Las Cuerdas Gauchas". Tengo entendido que se ha hecho con el propósito de exportar ese disco para que en el Viejo Mundo puedan conocer nuestra música en una modalidad similar a la de ellos, esfuerzo que me parece muy loable. Pero ¿qué pasa con Waldo de los Ríos? ¿No es superior? Hace unos días, con profunda tristeza, oí unas declaraciones de esa gran mujer que es Marta de los Ríos y dijo: "A mi hijo, la única que lo promociona, soy yo..." ¿Es que acaso no sabemos valorar lo que tenemos? Se alejan hacia el extranjero en busca de otros horizontes nuestros técnicos, nuestros músicos, etcétera... Se me ocurre pensar que es porque no les dan real importancia a los verdaderos valores que poseen. Espero que algún día se haga justicia con ese gran arreglador, compositor y pianista que el Waldo de los Ríos. Si estoy equivocada me gustaría que me lo hicieran saber. Señor Director, desearía que publicara esta carta para que sepa los lectores de su revista, entre los que me cuento, que alguien se acuerda de Waldo de los Ríos. Desde ya muchas gracias. Lo saluda muy atentamente

MARCELA DE LA VEGA
Buenos Aires

COMO SE PIDE

Señor Director:

Sabedor de su consecuente amabilidad para con los millares de colegas nuestros (léase folkloristas) me atrevo a solicitar tenga a bien insertar en su prestigiosa revista, que sigo con singular interés, mi aguda protesta por publicaciones aparecidas en la citada revista y demás órganos periodísticos de nuestro quehacer folklórico referente a giras de conjuntos y demás artistas al exterior, para ser más preciso a Centroamérica. Declaran ser ellos los "pioneros" en esa tarea de difundir nuestra música nativa fuera del país. Nosotros fuimos el primer y UNICO conjunto folklórico argentino que, abriendo brechas, inició una gira "a fuerza de pulmón" (y sin representante alguno) en el año 1962, tournée que comenzó por todo el sur argentino (Río Gallegos, Río Grande, Ushuaia) pasando luego a Chile y recorriéndolo "de punta a punta" desde Punta Arenas hasta Arica (frontera con el Perú) para seguir por tierras de Bolívar, haciendo Colombia, Venezuela, Puerto Rico, etc. etc., y abriendo caminos argentinos en lugares en donde lo único que se conocía de folklore eran las zambas cantadas por Gardel, amén de que en casi todos los países mencionados pudimos grabar discos (Long-Plays) para la compañía que en ese tiempo nos tenía contratados. A propósito de discos, también declaro que fuimos el primer conjunto argentino (vocal) de música folklórica que tuvo la suerte de que en Japón se le editaran dos Long-Plays de 14 composiciones cada uno. Todo esto, estimado señor, es algo que muy pocos lo saben y cansado ya de escuchar y ver publicados artículos sin ninguna veracidad, a la vez que nuestro esfuerzo de llevar el folklore argentino se vio recompensado al dar los frutos esperados ya que conociendo nuestra música más a fondo, recién entonces nuestros hermanos americanos comenzaron a contratar a los colegas nativos. Nos vimos impedidos al regreso de la mencionada gira que duró un "año largo", de actuar en radios y canales de televisión de nuestro país: ésta es mi AMARGA QUEJA. Es por ello que espero de Ud. y de su consabida amabilidad para con los que quisimos hacer llegar nuestro mensaje por medio de voces e instrumentos criollos, de una vez por todas se haga JUSTICIA. Como última referencia y abusando una vez más de su apreciada condescendencia para con este humilde servidor suyo, le diré que el conjunto tuvo "vida" desde el año 1958 hasta su disolución en mayo de 1966, fuimos artistas exclusivos de Radio El Mundo y del sello Odeón. Todo esto pueden corroborarlo las empresas artísticas arriba citadas, como así también sus "ex integrantes" como ser: Chacho Arancibia (su director en el año 1958), Carlos Rubino, actual integrante del prestigioso conjunto Los Ariscos, Alfredo Rojas retirado a la actividad comercial (al igual que el que suscribe), Orlando Guerrero, radicado en Mar del Plata (regenteando una peña nativista), Mingo Atrala, actual integrante del consagrado conjunto Los Huanca-Huá y por último Daniel Brondo y Jorge Fortunato, actuales integrantes de una agrupación vocal que seguramente dará mucho que hablar por su magnífica concepción musical: "Los Montoneros" y por qué no el público, que felizmente todavía recuerda que existió un conjunto llamado LOS CHILICOTES. El eterno agradecimiento y el deseo sincero de que algo de toda esta VERDAD que aquí "GRITO" se publique, merced a su caballerosidad reconocida, me despidió de Ud. quedando a sus gratísimas órdenes.

RUBEN AMERICO BLANCO
L. E. 4.901.678

Estimados amigos de FOLKLORE:

Hermoso y elogiado el número dedicado a Mercedes Sosa. Cuando con Falú decidimos hacerle cantar la Vidalita que figura en el ROMANCE DE LA MUERTE DE LAVALLE era casi una desconocida, y sólo fue su voz y su talento que nos indujo a incorporarla. No sabe cuánto me alegro de verla ahora triunfar a lo grande.

El otro motivo de esta carta: las coplas que canta Mercedes en nuestro disco no me pertenecen; pertenecen al maravilloso acervo popular, como algunas otras que aparecen en el romance; hecho que, por lo demás, está aclarado en el sobre del disco. Las otras dos coplas que en cambio figuran en la partitura definitiva de esa Vidalita, publicadas por Editorial Lagos, sí son mías, como la casi totalidad de las coplas que integran la composición del Romance.

Gracias por permitirme hacer esta aclaración y por el placer de decir públicamente lo que pienso de esa increíble india.

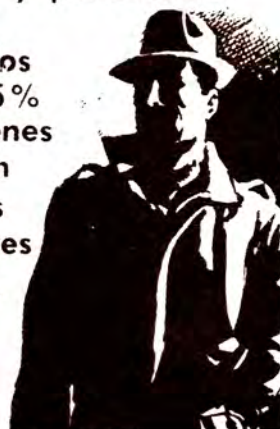
ERNESTO SABATO

SEA DETECTIVE

Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Provincia

INSTITUCIÓN FUNDADA EN 1953

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

ENTRE RIOS

FOLKLORE informó oportunamente sobre la realización del importante certamen que, patrocinado por el Club A. Tomás de Rocamora, se llevara a cabo durante el pasado mes de noviembre, días 11, 12 y 13, en la hermosa ciudad entrerriana de Concepción del Uruguay bajo la denominación de "1er. Certamen Folklórico en el Río de los Pájaros".

Como consecuencia de este certamen deben ser computados dos hechos auspiciosos para las actividades folklóricas de Entre Ríos y una amplia zona del litoral argentino-uruguayo. El primero consiste en la decisión manifestada por las autoridades de la entidad organizadora, que anunciaran la continuidad anual de este evento, el que en lo sucesivo adquirirá carácter de internacional, dado que serán invitadas al mismo instituciones nativistas de ciudades ribereñas de la vecina república hermana del Uruguay. En segundo lugar, mediante este primer encuentro ya realizado, se ha logrado la comunicación directa de numerosas personas y entidades nativistas que, hallándose empeñadas en una misma finalidad —promover las inquietudes folklóricas del pueblo— se desconocían entre sí, o bien, conociéndose, jamás se habían vinculado artísticamente.

Corresponde destacar que estos hechos positivos han sido posibles merced a la desinteresada labor desarrollada por la mayoría de los asociados del Club patrocinante, quienes colaboraron

PRIMER CERTAMEN FOLKLORICO DEL RIO DE LOS PAJAROS EVALUACION FINAL

bal Sampayo, Albireo Barcón y Florencio López, expidió su veredicto de la siguiente manera: primer premio danzas, Peña El Aromito, de Paraná; segundo premio danzas, Peña Semblanzas Gauchas, de Basavilbaso; primer premio conjunto vocal, Los Montoneros, de C. del Uruguay; primer premio recitadores, Arturo Norberto Ronconi, "El Boyero", de Gualaguaychú; primer premio zapateadores, Juan Tránsito Sosa, de Paraná; primer premio solista canto, José A. Castro, de C. del Uruguay; segundo premio solista canto, Nelly Arroyo, de C. del Uruguay; mención especial solista de guitarra, Raúl Ledesma, de Paraná; mención especial fuera de categoría, Conjunto Musical de Villaguay.

Al ser clausurado el certamen habló el presidente de la comisión organizadora, Ingeniero Curutchet, quien, además de agradecer a las delegaciones su participación, las invitó al próximo encuentro en el Río de los Pájaros. En nombre de las delegaciones participantes habló Angel V. Araújo. Luego, a medida que Zacarías Piloni cerraba el espacio radial de LT 11 Radio Splendid, de C. del Uruguay, Aníbal Sampayo entonó su bonita canción "Río de los Pájaros", que fue coreada por el conjunto vocal laureado en el certamen, Los Montoneros, de C. del Uruguay, y por el conjunto entrerriano de mayor jerarquía, Los Montieleros. Así, cantando como los pájaros, finalizó el Primer Certamen Folklórico en el Río de los Pájaros.



El primer premio de conjuntos vocales fue obtenido por el grupo "Los Montieleros".



con su Presidente el Ingeniero Juan A. Fernández para brindar la mejor atención a concursantes, invitados especiales y público en general. Solo mencionaremos a algunas de estas personas, que son los señores Ingeniero Ernesto Curutchet, Miguel A. Zumino, Fernando Gondell, Dr. H. Madoz, Enrique Demichele, Eduardo A. Giqueaux, Valentín Alonso, H. Pallasoli, R. Giqueaux, J. M. Selva, E. Visagno, J. Castaldi, Eduardo Solanas, Luis Richard, R. Barberán, J. C. Gabioud y muchos más que, aún sin nombrarlos, también fueron artífices del éxito logrado, al que contribuyera con su renocida capacidad el señor Florencio López, quien además de jurado, fue el Supervisor General de la parte artística. Nota aparte merecería la tarea de las damas socias de la institución, quienes no descansaron en su afán por atender a las delegaciones concursantes.

Lamentablemente nuestro espacio no nos permite mencionar individualmente a los integrantes de las delegaciones. Limitaremos nuestra información apuntando que a este certamen concurren los siguientes grupos: de Paraná, Peña "El Aromito"; de Concordia Peña "La Chamarrita"; de Villaguay el Centro Nativista "El Sauce"; de Urdinarrain Peña "Huayra Mujoj"; de Basavilbaso Peña "Calá" y Peña "Semblanzas Gauchas"; de Colón y de Gualaguaychú, Delegaciones Oficiales de las respectivas Comisiones Municipales de Cultura; de Gualaguay y de Concepción del Uruguay se presentaron concursantes libres.

Además, el espectáculo acrecentó su interés para el público con la actuación de artistas adherentes, entre los que figuraron Alicia Del Campo, Abelardo García, Roberto Román, Chaly Montiel, Los Boyeros del Litoral, la Agrupación Vocal del Histórico y la especialísima participación del laureado recitador Amalio Zapata Soñez y el payador Adolfo Cosso.

El jurado, integrado por Jaime Dávalos, Aní-

Un real y auténtico payador:
Imar Duarte,
primer premio de
payadores.

"Los Navideños"
obtuvieron el segundo
premio de conjuntos vocales.



Buenas piernas y buen zapateo: Carlos Di Maggio fue premiado como el mejor malambista.



Santiago, madre hierática y misteriosa de la Salamanca. Ignea figura del silencio. Testamento vivo del Kakuy y la Telesita... Bombo reseco y milenarío donde retumban las muertes de los azules y los nacimientos de todas las chacareras.

La chacarera va y viene por el pecho de Santiago del Estero quejándose en las siestas amarillas detrás de los tunales, borroneándose en las noches de luna, demorándose en el perfil de añosas guitarras que saben la cosquilla del cascabel de la víbora en la redondez de su panza.

Hasta los cordobeses se vuelven santiagueños por la magia de su repique-teo... Los santiagueños se dicen inventores de la chacarera; la defienden y hostilizan al que quiere robársela... Y hubo un cordobés que lo hizo. Abel Figueroa masticó cuando niño en las acequias de Frías el secreto de la chacarera. Solía silbarla con los otros chicos mientras jugaban a la rayuela en la vereda ancha de la escuela. La tamborileaba sobre el jarro de leche tibia en las madrugadas de ordeño. La galopaba sobre el lomo del viejo caballo que le prestaban sus tíos. La oía reír sobre su cabeza cuando el viento norte apabullaba las flores rojas del quebracho. La sorbió...

"Andando por esos montes
en donde crece el mistol
desde chango me ha gustado
mirar la puesta del sol..."

Se prendió en su carne ese ritmo y ese canto.

Después se hizo hombre y no volvió a Santiago, pero ya llevaba en su médula el grito ronco del sol santiagueño, para siempre. Ya nunca podría apartarlo de sí.

Por eso en la semioscuridad de la antigua peña de la calle Cerrito, quiso evocar aquellas horas de la caza de las vizcachas, del "rango" y de "la payana". Los versos salieron solos como si hubiesen estado esperando la ocasión de asomarse a la rueda. La música también.

Y todos dieron su aprobación a la inspiración del cordobés Mario Arnedo Gallo, los Hnos. Ríos, los "Carabajales"; todos entusiasmados con la chacarera del negro Figueroa. Y Atuto Mercáu Soria comenzó a divulgarla. Claro que no teía nombre, hasta que aquel cieguito del arpa la escuchó con atención pero sin lágrimas y dijo:

—"Suena piadosa esa música..."

Desde entonces se llamó la piadosa. Así fue como el cordobés se recibió de doctor en chacareras y hoy las canta como santiagueño.



LA PIADOSA

Chacarera de Abel Figueroa

DISCOGRAFIA

LOS CALCHALEROS
ABEL FIGUEROA
MARIAN FARIAS GOMEZ
EDUARDO RODRIGO
WALDO BELLOSO
LOS CANTORES DE SALAVINA
LOS PEREGRINOS



JACOVELLA CRITICA A COSQUIN

El profesor Bruno C. Jacovella, que actuó en Cosquín 67 como asesor del Jurado del Festival, ha dirigido al doctor Santos A. Sarmiento, presidente del Ateneo Folklórico de Cosquín, una carta exponiendo "las fallas y proyecciones" del evento recientemente realizado. FOLKLORE no abre juicio, por el momento, sobre los conceptos vertidos por el profesor Jacovella en dicha carta; se limita a reproducirla íntegramente. Crese que cumple una función informativa al hacer llegar a sus lectores la opinión de un estudioso del folklore que es actualmente profesor de Antropología Social y Cultural de la Universidad del Salvador y jefe de la División Premios y Becas de la Subsecretaría de Cultura de la Nación. La carta del profesor Jacovella al doctor Sarmiento brinda elementos de juicio que pueden ser discutibles pero que, indudablemente, provienen de una voz que merece escucharse, aunque sea para refutar sus conceptos. Si esta carta suscita polémicas o discusiones, FOLKLORE no rehusará su opinión, como lo ha hecho otras veces. Por ahora, nuestra revista cumple con su deber profesional de informar al lector sobre una opinión que se transcribe objetivamente y también en forma total.

COMO observador atento del fenómeno "folklórico" desde hace treinta años, catedrático en nivel académico de Folklore y Antropología Cultural, miembro fundador de la Escuela Nacional de Danzas y vicepresidente 1º del simposio de este año, dignamente presidido por el doctor Alfredo Poviña, me permito hacerle llegar algunas apreciaciones críticas acerca de distintos aspectos del festival, con algunas sugerencias para la organización del mismo sobre bases más sanas, amplias y rigurosas. Motiva mi actitud el temor de que el formidable movimiento cultural y psicológico puesto en marcha por el festival desborde la capacidad de gobierno de las autoridades locales y caiga bajo el dominio de grupos económicos que en el festival no ven fines docentes, estéticos y nacionalizantes, sino la mera explotación comercial de una moda o estado de ánimo. Tengo la impresión de que esto último está ocurriendo y de que las verdaderas autoridades del festival no son ya ustedes, sino los avisadores radiales, los fabricantes de discos, los editores de revistas "especializadas" y los empresarios de "artistas".

Ante la Presidencia de la Nación se denunciaron infiltraciones comunistas después del festival de 1966; después de éste, es preciso denunciar las infiltraciones capitalistas, que conceptúo mucho más peligrosas, por su "naturalidad", eficacia y capacidad de absorción. Cumpro con decirle que no he percibido en esta primera vez que concurro al festival ninguna ingerencia de tipo político en su organización y desarrollo. Sólo he percibido tachas de orden técnico y ético, a las que seguidamente me referiré, sin más ánimo que el de cooperar a la consolidación del festival. Prescindo, por obvios, de los aspectos positivos del mismo y hago hincapié en los negativos, por ser la crítica para el hombre que trabaja seriamente más útil que el aplauso sin discernimiento.

1— Tal como en la actualidad se desarrolla, el festival es una agobiante maratón de canciones, apenas interrumpida por uno que otro espectáculo de baile. Eso es explotar el aburrimiento y la abulia del público. Me asombra la capacidad de éste para escuchar casi las mismas canciones, entonadas por casi los mismos cantores, desde las 22 hasta las 6 y 7 de la mañana, pero no veo qué función social y cultural constructiva puede tener eso. Cuatro horas bastan. Oficialmente, es claro. Los que quieren seguir con el baile y el canto tienen las calles, peñas y confiterías para hacerlo.

2— Los conjuntos vocales están casi todos cortados sobre el mismo patrón, y la mitad vaie muy poco. Se justifica la promoción de los conjuntos nuevos, para satisfacer la apetencia continua de novedad del público, pero esa promoción debería ser más selectiva y variada, inclusive teniendo en cuenta la sensibilidad un poco gruesa y la pasividad del público en masa. Conviendrá usted, por lo escuchado este año, en que ni lo nuevo fue bueno ni lo bueno fue nuevo. Léase lo mismo para los solistas. Conceptúo ocioso hacer notar que ningún conjunto ni solista profesional se atuvo a las modalidades y estilo de nuestra canción folklórica. Ellos se mueven en otro plano, como diré luego.

3— Los animadores y locutores usan una literatura ensordecedora y a menudo de pésimo gusto. El "sonoro vientre chalchalero", el "tiempo sin tiempo de la cosquinería", "madera adentro" y demás neologismos —por no decir otra cosa— prodigados ante los micrófonos nada tienen de estimulante para el público grueso y molestan al espectador cultivado. Igualmente, hay la impresión a veces de que determinados artistas son promovidos, mejor dicho, impuestos por la organización del espectáculo mediante el animador.

4— Santiago Ayala, "El Chucaro", es un artista de imaginación y consigue felices y originales efectos de ballet o revista nativa. Pero no tiene con qué sostener durante nueve noches un hora de espectáculo. Sus presentaciones fueron casi un 50 por ciento una reversion de momentos vocales, anteriormente escuchados.

5— Las delegaciones de las provincias están insertadas en el programa de acuerdo con los intereses de los anunciantes, siendo que el tes-

...les pertenece en lo fundamental. El conjunto de Chubut, por ejemplo, estuvo dos horas de pie esperando la orden de entrar en el escenario, y al fin entró pasadas las 2 de la mañana. El jurado envió una reclamación escrita, y no se la tomó en cuenta. Inclusive, el presidente de la comisión del festival, doctor Wissner, manifestó a los delegados provinciales que el jurado estaba de acuerdo con la organización del espectáculo. Cabe interpretar que las facultades de dicha comisión son más bien nominales.

6— El Jurado actuó sin las responsabilidades impuestas por el Reglamento. No fijó los criterios —de valor artístico o propiedad folklórica— que iba a aplicar, sus miembros no clasificaron la actuación de cada número presentado, no se efectuó ninguna votación en sus reuniones, ni se levantó acta de las mismas. De sus miembros, sólo dos eran especialistas en folklore: el Prof. Viggiano Esain y el Prof. Flury. Ninguno de los demás, aunque expertos en música o baile, o en materias ajenas al festival, tenía más experiencia folklórica que la obtenida a través de penas, espectáculos de teatro o discos comerciales.

El presidente del Jurado, don Lázaro Flury cuyo carácter es de una indigencia asombrosa dejó que la elección de los semifinalistas se realizara tan desordenadamente en algunos casos (como al juzgarse al conjunto de baile de la Capital Federal), que no hubo ni un principio de deliberación. Se pasó sobre dicho conjunto como sobre ascuas. El presidente explicó antes y después, que un miembro del jurado, por celos personales o profesionales, se había opuesto ya en 1966, a toda promoción del conjunto porteño; sin embargo, nada hizo para impedir que la maniobra volviera a consumarse, y tanto él como el jurado celoso fueron nuevamente designados en 1967. ¿Qué intereses se mueven aquí?

Cuando los delegados de la Capital protestaron, ni el Jurado ni la Comisión del Festival mostraron la menor voluntad de investigar lo ocurrido. Ud. me dirá por qué no encarrilé yo los procedimientos. Le contestaré: porque, al pedir información acerca de la competencia del Asesor, me respondieron que se limitaba a dictaminar en caso de duda a requerimiento del Jurado. Aclaro, por último, que renuncié a ser jurado por dos razones: una manifiesta, por ser amigo y ex profesor de casi todos los miembros de la delegación porteña; y otra tácita, por no querer pasar del umbral de la mera observación en estas cosas del nativismo, en que el tradicionalismo sentimental, el tedio noctán-

bulo, la improvisación sabionda y la explotación comercial suelen ir unidas más de lo tolerable. Por lo demás, no sé dar un paso de baile ni alcanzo a discernir muchos detalles de figuras y mudanzas.

7— Me he dado cuenta de que la Capital Federal jamás ganará este certamen, como están las cosas. En 1966, se la eliminó después de actuar, porque la Capital "no tenía folklore"; en 1967, se reconoció que sí tenía, o tuvo, pero que sus representantes valían poco; en 1968, se dirá cualquier otra cosa; y así sucesivamente hasta la consumación de los siglos, o del Festival. Eso, cuestiones de ética aparte, es una injusticia. Si el movimiento nativista y la investigación folklórica prosperan aquí, es porque Buenos Aires, ávida de autenticidad, absorbe con pasión y devuelve con su formidable dinamismo cultural y económico a todo el ámbito nacional las esencias y agentes de las tradiciones regionales. No me explico cómo puede pasarse por alto este hecho innegable. Las provincias deben superar su menudo resentimiento localista y darse cuenta de que la odiada Capital, si bien extranjerizante en un sector importante, es formidablemente nativista en otro no menos importante. Este fenómeno del nativismo, muy estudiado hoy por los antropólogos, se da cuando una cultura se siente amenazada por fuertes elementos exteriores. Entonces se buscan energías restauradoras en un "retorno a las fuentes". Pero no se reproducen las viejas formas o sus contenidos tales cuales, sino que ambos son "reformulados" —como dicen los especialistas— para responder adaptivamente a la nueva situación vital. De allí que deban diferenciarse Folklore y Arte Nativo. En el Festival, lo folklórico no suele pasar del 5 ó 10 por ciento; lo demás es puro nativismo, o sea, producto de Buenos Aires. Y hasta las zambas bailadas por los conjuntos norteros fueron en su estilo, zambas aporteñadas —las que se enseñan en las escuelas de danzas—, y no las tradicionales de Tucumán o Santiago. ¿Por qué esa tirria entonces contra la Capital?

Por lo expuesto, me permito, inmodestamente por cierto, hacer las siguientes sugerencias para los años venideros:

a) La importancia cualitativa y cuantitativa del Festival de Cosquín es demasiado grande para dejarlo expuesto a caer en poder de organizaciones comerciales. Aún a riesgo de introducir en él la ineficacia, la falta de imaginación y el burocratismo —defectos de que, por otra parte, no está exento hoy el Festival—, creo que su organización debe pasar a manos

de un ente oficial *ad hoc*, en que tengan parte la Municipalidad de Cosquín, los gobiernos provinciales, el Fondo Nacional de las Artes y la Subsecretaría de Cultura de la Nación.

b) Deben tener preponderancia absoluta las delegaciones provinciales, sólo que con la base de una clasificación más racional por categorías. Por ejemplo: A. Actuaciones folklóricas (debidamente documentadas); B. Id. nativistas. Conviene además no enfrentar provincias ricas en folklore, como Santiago, y provincias sin folklore, como Chubut. El loable esfuerzo de estas últimas siempre quedará baldío. Deben, además, proscribirse "rasgos ambientales" circenses o de mal gusto (botellas de vino, gritos de borrachos, parodias, etc.). En esto, hay que idealizar al folklore.

c) El Jurado debe componerse de artistas, tratadistas y profesores de notoria autoridad en las distintas especialidades y ajenos a toda actividad empresaria conexa (discos comerciales, academias particulares, editores de música, libros de texto o revistas, conjuntos profesionales, etc.). Este último aspecto es importante, no sólo en el Festival mismo, sino también en las actividades anexas (cursos, ferias de artesanías, etc.). No se puede comerciar y dar cátedra a la vez sobre la misma materia. Conviene, en fin, que no se invite a ninguna persona, por más honorable e idónea que sea, más de dos años consecutivos, para que no parezca que hay "dueños del Jurado", "del Simposio", etc.

d) La participación de profesionales debería organizarse selectivamente. Por ejemplo: que haya 6, 10 ó 12 invitados (Falú, Atahualpa Yupanqui, Cafrune, Ramona Galarza, Los Fronterizos, etc., todos artistas ya firmemente acreditados en el arte nativo), y un número igual o poco mayor de solistas y conjuntos de "ranking" inferior que más se hayan destacado por su calidad musical o por su liberación del esquema estereotipado (4 voces, 3 guitarras, 1 bombo), según dictamen del mismo jurado del festival u otro *Ad hoc*.

e) Hay que invitar a cantantes y bailarines de los países limítrofes (Chile, Bolivia, Sur de Brasil, Paraguay y Uruguay, inclusive de Perú padre de nuestro folklore nortero). Esto enriquecería el repertorio, ya evidentemente pobre del Festival. De otra manera, acabará éste por agotarse, y entonces caerá Cosquín, como cayó su predecesor europeo, Piedigrotta.

f) En lugar de una sola revista o ballet, como el de El Chúcaro, podría invitarse a otros tantos conjuntos profesionales y de aficionados. Desde luego, el de Ariel Ramírez. Para eso naturalmente, hay que convertir el actual tablado en un escenario.

g) Conviene pensar en incluir, junto a los espectáculos de nivel folklórico y gauchesco-nativista, un espectáculo de nivel popular: concretamente, la música sin danza, de los viejos tangos, cuyo valor artístico y expresividad nacional se nos presentan ahora con tan notable viveza. Desde luego, tocados como fueron concebidos por los Villoldo, Arolas, Greco etc. prescindiendo de los "rifacimenti" posteriores, tan presuntuosos como de mal gusto. Hasta pueden cantarse varios de ellos; se entiende como canciones populares argentinas, sin el acento o la letra "a lo canalla" que estragan a muchos.

h) Siempre en el plano de la imaginación desatada, hay que considerar también la posibilidad de reponer la composición de obras similares a un Mariano Mores o un Ariel Ramírez.

i) Además del nivel folk, el gauchesco-nativista y el popular, debe darse parte también al nivel urbano superior de los creadores con base académica pertenecientes a nuestra escuela "nacionalista". Canciones y obras sinfónicas o corales de estos autores tienen derecho a integrar el Festival, puesto que integran, como nivel más elevado, nuestro organismo etnopolítico creador de la nacionalidad. Así, el Festival de Cosquín no será meramente de Folklore y Nativismo, sino el Festival Nacional y Americano de Música y Danza.

El Prof. Bruno C. Jacovella, integrando el Jurado del VII Festival de Folklore de Cosquín.



LA FOTOGRAFIA que ilustra esta nota ya da una idea del carácter distinto que ha tenido el IV Festival del Cancionero Nativo de La Rioja, realizado del 1º al 4 del corriente en la localidad de Chilecito: la presencia plástica del general Angel Vicente Peñaloza, "El Chacho", sobre el escenario establece algo que todavía no se había hecho en ningún festival del país, cual es la advocación de una cita folklórica bajo la memoria de un caudillo.

Efectivamente, las autoridades del festival de Chilecito decidieron que esta cuarta edición del evento sería colocada bajo el patronato espiritual de "los caudillos riojanos", cuyos actos de heroísmo inspiraron y nutrieron las fuentes de nuestro folklore. Por esa razón el retrato de "El Chacho" presidió el tablado y también por esa razón las delegaciones, provenientes de todas las regiones de la provincia trajeron numerosas canciones nutridas de recuerdos de Juan Facundo Quiroga, Angel Vicente Peñaloza, Felipe Varela, Severo Chumbita, Santos Guayana, Aurelio Zalazar y otros caudillos menores: una forma de reencontrarse con las viejas tradiciones populares y devolverlas nuevamente a sus orígenes en forma de canción.

Pero el IV Festival del Cancionero Nativo de La Rioja no se distingue solo por esta característica. Ocurre que este es un festival sin estrellas. O mejor dicho, un festival cuyas estrellas son exclusivamente riojanas. Sus organizadores no han invitado ni contratado a ningún artista del género: solamente Los Gauchos, Chito Zeballos y Ramon Navarro — todos riojanos — fueron llamados a participar, como profesionales, en la reunión. Todo el elenco restante estuvo compuesto por muchachos y muchachas seleccionados en toda la provincia desde meses antes. Ellos llevaron a Chilecito sus canciones. Es inútil hablar de nombres. Si estuvieron presentes Los Cruceños de Famatina — que en Cosquín '66 hicieron un lucido papel y obtuvieron un merecido premio —, o el dúo vocal femenino que este año se distinguió en Cosquín, el lector no encontrará ningún nombre conocido en la lista de los participantes. Sus apellidos son los apellidos criollos y comunes de La Rioja. Fueron expresión auténtica de las voces provinciales, inclusive con sus limitaciones artísticas y con su repertorio no demasiado amplio.

Pero eso no importa. Lo meritorio y destacable es que las autoridades del Club Atlético de Chilecito, donde se realizó el festival, tuvieron el buen sentido de hacer una reunión completamente distinta a todas las conocidas: midieron sus posibilidades y resolvieron llevar a cabo algo auténticamente riojano y absolutamente popular.

Lo consiguieron. Y al festival en sí se sumó la presencia de destacados folklorólogos que en el simposio que se hizo paralelamente dijeron cosas importantes. La presencia de Julián Cáceres Freyre, Félix Luna, Chacho Olivera, Ariel Ferraro, Pedro Welindo Bustos, Mario Vexenhat, Esteban Velárdez y otras conocidas figuras dieron al simposio perfiles de real interés. De sus conclusiones surgió la idea de organizar un secretariado permanente que tendrá a su cargo la promoción de los valores musicales de La Rioja y la defensa del patrimonio histórico y folklórico de la tierra de Facundo.

Un festival diferente que, en su modestia y su callado ardor, trasunta un cariño por la tierra que podría ser imitado en muchas regiones. Felicitaciones a la gente de Chilecito. Felicitaciones a quienes participaron de sus cuatro jornadas, bajo los serenos ojos azules del Chacho Peñaloza.

CHILECITO: EL FESTIVAL DIFERENTE



Hijo de
Chilecito,
amigo de sus
vinos y sus
olivos, Chito
Zeballos
fue recibido con
el cariñoso
afecto del que
vuelve con
un ancho bagaje
de canciones





Su casa o chalet debe destacar
el color natural de la
piedra de Mar del Plata con

Piedras Rústicas



Nuestro revestimiento premoldeado con molienda
de piedra natural, es el único
que garantiza resultados a través de los años

BERTINI Y COMPAÑIA

Avda. Directorio 235
T. E. 90-6376-3293
Buenos Aires

Sucursales:

Ramón L. Falcón 7016, Liniers
Rivadavia 18252, Morón

Santa Fe arriba... **...RECONQUISTARON EL NORESTE**



Próxima sede del Primer Certamen Nacional de Pesca del Surubí, rodeada por el río San Javier, es una población agrícola-ganadera de gran potencial económico (un automóvil por cada ocho personas). Posee el único cine creado en cooperativa por los usuarios: así es la ciudad de Reconquista.



Cantante. Su entusiasmo hizo posible el nacimiento de una Capital Folklórica del Noreste. Presidente de la comisión es el doctor Rubén G. Marín.

Cafrune tuvo a todas sobre ascuas hasta que llegó, cantó y cobró un jugoso cachet. Horacio Guarany no se hizo rogar: cantó hasta que el sol surgió vertical en el río y lo llevaron en andas...



Realmente faltaba: con todo el país sembrado de buenos y malos festivales, al Noreste le estaba ya picando la ausencia de uno que integrara al canto nacional con el paisaje fluvial. Y entonces fue que a pesar del escepticismo de muchos, un abogado joven, ex waterpolista —Rubén C. Marín— y un grupo de vecinos agrupados en el inusitado Centro de Promoción Humana, decidieron ponerle el hombro a la cosa y realizar los días 2, 3, 4 y 5 de febrero al Primer Festival Folklórico del Noreste en Reconquista. Para ello contrataron un elenco de primeras figuras, inventaron un anfiteatro en el principal club de la ciudad, miraron con temor el cielo nublado del primer día, recorrieron mentalmente el alto monto de los contratos, organizaron un certamen de murales, varias exposiciones y un ciclo de cursillos folklóricos para docentes, y cuando llegó el último día se dieron efusivamente la mano: habían triunfado. La muestra resultó exitosa totalmente. Cuando llegó el último día, el carnaval correntino ya había estallado "cruzando el río": en Goya las comparsas llenaban de una estridencia inédita las calles. Reconquista cantaba, en cambio, hasta el amanecer en los fogones de su fiesta ya concluida.



Los Cantores de Salavina saben que allá en el hombre-atrás de su canto hay viejos arperos que alumbraron el camino cantor de Santiago. Y el arpista Ricardo González entiende también que su instrumento, un tanto olvidado, es vital para conocer la voz argentina.



Hace tiempo que Alma García acostumbró a la Argentina a cantar... desde el alma. Su manera de decir desde muy adentro, desde donde la mujer de esta tierra reconquista para el aire toda su dulzura y su agresividad.



Bien en "la onda": modernas, dueñas de una musicalidad excelente y dignas exponentes de este tiempo en el canto argentino. Voces "in" de Santa Fe que se lucieron en Reconquista. En rigor, el nombre del conjunto es Huin Voces... que es otro cantar.



Y esta vez sí: Claudio Monterrio recibió la gran ovación, la que se merece como hijo de Santa Fe y como uno de los mejores solistas del país. Era hora.

ARGENTINO HOTEL

MANUEL GOMEZ PROPIETARIO



ABIERTO
TODO
EL AÑO

A 100 METROS
DEL CASINO
Y LA PLAYA



MAR DEL PLATA

ESTE AÑO, SERA EL AÑO DE MARIAN FARIAS GOMEZ?



Una sonrisa sana y abierta, un optimismo grande y una fe bien afirmada en las propias condiciones: esa es Marian Farias Gómez.

Marian Farias Gómez empezó a transitar un camino difícil: seis meses le han bastado para recorrerlo triunfalmente.

Solita y sola... dijimos hace medio año. Solita y sola está llegando a su objetivo: cantar sola y cantar bien...



Es muy lindo seguir a un artista desde sus comienzos. Uno ve cómo empiezan sus inquietudes, de qué manera responde a su vocación, cómo se resuelve a seguir el llamado de su aspiración. Después se va observando la forma en que encara la nueva actividad, el modo como el público le responde. Tal vez le llegan el triunfo y la fama. Acaso ese triunfo se le sube a la cabeza... O no. De todos modos, es lindo ver ese ascenso. Y más si esa persona es joven.

Y este es el caso de Marian Farias Gómez. La vimos, hace años, cantando en "La Tribu", la peña de sus padres. Con su voz ronquita, con esa magia que pone cuando canta, como si su propia voz la transportara a otro mundo donde no existe nada más que la borrachera inefable de la música y el ritmo. Más tarde la vimos incorporada a Los Huanca Hua; y su dicción cálida, su simpática fueron, durante bastante tiempo, uno de los puntales del grupo que formara su hermano Chango.

Y el año pasado, por fin, asistimos a su "despegue". Llena de dudas todavía, llena de interrogantes sobre sus propias condiciones o sobre la respuesta que el público le daría. Podríamos hacernos de haber alentado a Marian Farias Gómez en su nueva modalidad de solista; pero lo cierto es que ella no necesita estímulo. Tiene su propio motor. Un motor que se alimenta con muchos avatares santiagueños, con una

cultura musical hecha por partes iguales de talento y de intuición y además, con una vocación tan tremenda y absorbente que, como ella lo confiesa, "no sabe hacer otra cosa que cantar".

Y así la vimos empezando sus primeras actuaciones como solista, haciendo la clásica peregrinación del que se inicia, ella, que ya sabía de triunfos grandes en el país y en el extranjero al lado de sus hermanos. Marian Farias Gómez no peca ni pecará de soberbia: humildemente recorrió todos los lugares por donde debe pasar quien quiere iniciarse con la voz sola. Peñas, audiciones, pequeñas giras, promoción, el primer disco 33... Todo eso lo vimos. Y la íbamos dejando porque sabíamos que el éxito le llegaría solo. Por sus condiciones. Por su voz. Por su ritmo. Y también por su enorme y cálida dimensión humana, la que le desborda por los ojos y se le va en la sonrisa y se le escapa tal vez en una mala palabra intempestiva o en una discusión para defender a alguien que ni la conoce...

Sabíamos que iba a triunfar. Pero no tan pronto. El éxito le llegó a Marian Farias Gómez con justicia y rápidamente. Primero, en Villa Allende: su primer grande y ruidoso triunfo. Después, en Jesús María, donde lo que ella creía que era prematuro resultó afirmado y confirmado. Y ahora, hace un mes, Cosquín.

¿Fue la revelación del Festival de Cosquín? No. Faltaríamos contra la honestidad profesional si dijéramos que fue así. El triunfo de Marian Farias Gómez supo del aplauso y de la salida al escenario repetidas veces; pero no fue la ovación sensacional que explota a veces —muy pocas veces— para consagrar abrumadoramente a quien la recibe. El triunfo de Marian fue, en cambio, persistente y doble: en el escenario y en la peña de Salta donde noche a noche se reunía un público entusiasta para pedirle sus creaciones y marcar con el pie, con la mano, con todo el cuerpo, con el alma, el ritmo pegadizo de sus chacareras.

Marian lo sabe muy bien. A ella tampoco le gusta mentir. Sabe que le fue muy bien pero también sabe que todavía tiene mucho camino por recorrer.

—No pasó nada conmigo —dijo la primera noche de Cosquín, cuando el público, totalmente frío, la recibió con el mismo cortés aplauso con que recibió a todos los artistas.

No pasó nada, claro, pero había que esperar. Y la última noche su actuación fue entonces la del reconocimiento. El público se había acostumbrado a esa voz, esa sonrisa, esa personalidad. Y vino entonces el aplauso grande y los pedidos de repetición. Era todo lo que Marian necesitaba. No una consagración: simplemente saber que lo que ella hace

tiene receptividad en el público. Lo demás... déjenselo por su cuenta.

Por eso hemos puesto en interrogativo el título de esta nota. Porque de ella depende que este año sea el año de Marian Farias Gómez. Y si depende de ella, tengan ustedes por seguro que así será. Porque detrás de su sonrisa de muchachita fresca y pimpante, detrás de esos ojitos claros que siempre están tentándose a la carcajada hay una voluntad incommovible: la de hacer lo que ella quiere. Y ella quiere cantar. Y vivir de lo que canta. Ha elegido un repertorio no común. Tiene inteligencia para seleccionar sus temas y tiene temperamento para decirlos. Con estas condiciones, con su voz, poco común, y con ese motor del que hablábamos, este año puede ser el de Marian Farias Gómez.

FOLKLORE no se dedica a "descubrir" artistas. Simplemente refleja lo que el inapelable público decide. Simplemente trata de orientar el gusto y la sensibilidad del público diciendo quiénes son los que se destacan, los que parecen destacarse, los que andan bien o parece que andan bien... Por eso este número de FOLKLORE está presidido por el rostro de Marian Farias Gómez. A medio año de su lanzamiento como solista —el tiempo mínimo que necesita un artista para empezar a labrar su propia personalidad y su repertorio— Marian ha obtenido éxitos bien ganados. No nos entusiasmemos proclamando que es la nueva figura de este año. No engañamos a nuestro público. Decimos nada más que esto: ojo con Marian Farias Gómez. En pocos meses ha conseguido hacer una carrera que a otros les ha costado años. Y lo ha conseguido sin tener en su mano esos resortes misteriosos que sirven para abrir puertas, obtener espacios y auditorios, contratos suculentos, actuaciones deslumbrantes. Lo consiguió con lo que ella es, con lo que ella tiene, con lo que ella trae.

Ojo con Marian Farias Gómez. Puede ser la gran voz del año 67. Y ojo, Marian Farias Gómez con usted misma. Cuidese; cuide sus temas, su interpretación, su modalidad artística, su personalidad, el nivel que ha alcanzado. Cuide ese bagaje precioso que ha sabido atesorar en pocos meses. No lo desperdicie. Enríquezcalo. Hágalo mejor, más amplio, más brillante. Y regálole a su público. A esos santiagueños enloquecidos que en Cosquín se despedaban por sus chacareras; a ese público que la abrazaba y la besa cuando usted andaba por la calle. Regálole. Es su destino. Y los destinos no deben traicionarse. ¡Adelante Marian...! El año 67 está todo abierto a su dinamismo, a sus ganas de triunfar. Adelante, porque será muy lindo escribir, a la vuelta de un año, que el 67 asistió a su definitiva consagración...

ESTE AÑO, SERA EL AÑO DE MARIAN FARIAS GOMEZ?



Una sonrisa sana y abierta, un optimismo grande y una fe bien afirmada en las propias condiciones: esa es Marian Farias Gómez.

Marian Farias Gómez empezó a transitar un camino difícil: seis meses le han bastado para recorrerlo triunfalmente.

Solita y sola... dijimos hace medio año. Solita y sola está llegando a su objetivo: cantar sola y cantar bien...



Es muy lindo seguir a un artista desde sus comienzos. Uno ve cómo empiezan sus inquietudes, de qué manera responde a su vocación, cómo se resuelve a seguir el llamado de su aspiración. Después se va observando la forma en que encara la nueva actividad, el modo como el público le responde. Tal vez le llegan el triunfo y la fama. Acaso ese triunfo se le sube a la cabeza... O no. De todos modos, es lindo ver ese ascenso. Y más si esa persona es joven.

Y este es el caso de Marian Farias Gómez. La vimos, hace años, cantando en "La Tribu", la peña de sus padres. Con su voz ronquita, con esa magia que pone cuando canta, como si su propia voz la transportara a otro mundo donde no existe nada más que la borrachera inefable de la música y el ritmo. Más tarde la vimos incorporada a Los Huanca Hua; y su dicción cálida, su simpática fueron, durante bastante tiempo, uno de los puntales del grupo que formara su hermano Chango.

Y el año pasado, por fin, asistimos a su "despegue". Llena de dudas todavía, llena de interrogantes sobre sus propias condiciones o sobre la respuesta que el público le daría. Podríamos hacernos de haber alentado a Marian Farias Gómez en su nueva modalidad de solista; pero lo cierto es que ella no necesita estímulo. Tiene su propio motor. Un motor que se alimenta con muchos avatares santiagueños, con una

cultura musical hecha por partes iguales de talento y de intuición y además, con una vocación tan tremenda y absorbente que, como ella lo confiesa, "no sabe hacer otra cosa que cantar".

Y así la vimos empezando sus primeras actuaciones como solista, haciendo la clásica peregrinación del que se inicia, ella, que ya sabía de triunfos grandes en el país y en el extranjero al lado de sus hermanos. Marian Farias Gómez no peca ni pecará de soberbia: humildemente recorrió todos los lugares por donde debe pasar quien quiere iniciarse con la voz sola. Peñas, audiciones, pequeñas giras, promoción, el primer disco 33... Todo eso lo vimos. Y la íbamos dejando porque sabíamos que el éxito le llegaría solo. Por sus condiciones. Por su voz. Por su ritmo. Y también por su enorme y cálida dimensión humana, la que le desborda por los ojos y se le va en la sonrisa y se le escapa tal vez en una mala palabra intempestiva o en una discusión para defender a alguien que ni la conoce...

Sabíamos que iba a triunfar. Pero no tan pronto. El éxito le llegó a Marian Farias Gómez con justicia y rápidamente. Primero, en Villa Allende: su primer grande y ruidoso triunfo. Después, en Jesús María, donde lo que ella creía que era prematuro resultó afirmado y confirmado. Y ahora, hace un mes, Cosquín.

¿Fue la revelación del Festival de Cosquín? No. Faltaríamos contra la honestidad profesional si dijéramos que fue así. El triunfo de Marian Farias Gómez supo del aplauso y de la salida al escenario repetidas veces; pero no fue la ovación sensacional que explota a veces —muy pocas veces— para consagrar abrumadoramente a quien la recibe. El triunfo de Marian fue, en cambio, persistente y doble: en el escenario y en la peña de Salta donde noche a noche se reunía un público entusiasta para pedirle sus creaciones y marcar con el pie, con la mano, con todo el cuerpo, con el alma, el ritmo pegadizo de sus chacareras.

Marian lo sabe muy bien. A ella tampoco le gusta mentir. Sabe que le fue muy bien pero también sabe que todavía tiene mucho camino por recorrer.

—No pasó nada conmigo —dijo la primera noche de Cosquín, cuando el público, totalmente frío, la recibió con el mismo cortés aplauso con que recibió a todos los artistas.

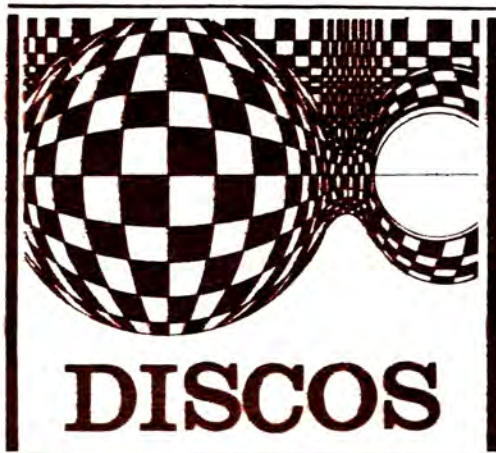
No pasó nada, claro, pero había que esperar. Y la última noche su actuación fue entonces la del reconocimiento. El público se había acostumbrado a esa voz, esa sonrisa, esa personalidad. Y vino entonces el aplauso grande y los pedidos de repetición. Era todo lo que Marian necesitaba. No una consagración: simplemente saber que lo que ella hace

tiene receptividad en el público. Lo demás... déjenselo por su cuenta.

Por eso hemos puesto en interrogativo el título de esta nota. Porque de ella depende que este año sea el año de Marian Farias Gómez. Y si depende de ella, tengan ustedes por seguro que así será. Porque detrás de su sonrisa de muchachita fresca y pimpante, detrás de esos ojitos claros que siempre están tentándose a la carcajada hay una voluntad incommovible: la de hacer lo que ella quiere. Y ella quiere cantar. Y vivir de lo que canta. Ha elegido un repertorio no común. Tiene inteligencia para seleccionar sus temas y tiene temperamento para decirlos. Con estas condiciones, con su voz, poco común, y con ese motor del que hablábamos, este año puede ser el de Marian Farias Gómez.

FOLKLORE no se dedica a "descubrir" artistas. Simplemente refleja lo que el inapelable público decide. Simplemente trata de orientar el gusto y la sensibilidad del público diciendo quiénes son los que se destacan, los que parecen destacarse, los que andan bien o parece que andan bien... Por eso este número de FOLKLORE está presidido por el rostro de Marian Farias Gómez. A medio año de su lanzamiento como solista —el tiempo mínimo que necesita un artista para empezar a labrar su propia personalidad y su repertorio— Marian ha obtenido éxitos bien ganados. No nos entusiasmemos proclamando que es la nueva figura de este año. No engañamos a nuestro público. Decimos nada más que esto: ojo con Marian Farias Gómez. En pocos meses ha conseguido hacer una carrera que a otros les ha costado años. Y lo ha conseguido sin tener en su mano esos resortes misteriosos que sirven para abrir puertas, obtener espacios y auditorios, contratos suculentos, actuaciones deslumbrantes. Lo consiguió con lo que ella es, con lo que ella tiene, con lo que ella trae.

Ojo con Marian Farias Gómez. Puede ser la gran voz del año 67. Y ojo, Marian Farias Gómez con usted misma. Cuidese: cuide sus temas, su interpretación, su modalidad artística, su personalidad, el nivel que ha alcanzado. Cuide ese bagaje precioso que ha sabido atesorar en pocos meses. No lo desperdicie. Enríquezcalo. Hágalo mejor, más amplio, más brillante. Y regálole a su público. A esos santiagueños enloquecidos que en Cosquín se despedaban por sus chacareras; a ese público que la abrazaba y la besa cuando usted andaba por la calle. Regálole. Es su destino. Y los destinos no deben traicionarse. ¡Adelante Marian...! El año 67 está todo abierto a su dinamismo, a sus ganas de triunfar. Adelante, porque será muy lindo escribir, a la vuelta de un año, que el 67 asistió a su definitiva consagración...



por IVAN R. COSENTINO

AQUI... COSQUIN 67

Serie doble. Philips. Monoaural. 86005 PL.

LADO 1.

Enero en Cosquín. López. Canción. Los Fronterizos.

Resolana. Falú y Dávalos. Canción. E. Falú. *La monjita.* Cuadros. Vals. Los de Salta.

Tristeza. Hnos. Núñez. Tonada. Mercedes Sosa. *Padre del Carnaval.* Guarany e Isella. Zamba. Los Nombradores.

Rioja en la sangre. Petrocelli-Hnos. Mazza. *Chapú.* Chito Zeballos.

LADO 2

Zamba del chaquanco. Herrera-Nella Castro. Los Cantores de Quilla Huasi.

La huella. Tradicional. Ariel Ramírez.

Solitario. Bascuñán. Canción. César Isella.

El patillo. Cocomarola. Chamamé. Tránsito Cocomarola y su conjunto.

Cuando Varela viene. Ramírez-Luna. Zamba riojana. Ramón Navarro.

El viento duende. Matus-Tejada Gómez. Chacarera. Las Voces Blancas.

Luna de Córdoba. Isella-Tejada Gómez. Zamba. César Isella y Los Nombradores.

LADO 3.

El dominguero. Valles. Rasguido doble. Los Cantores de Quilla Huasi.

Canción del perdón. Guarany-Piatelli. Horacio Guarany.

¡Oh Cochabamba! Jaime del Río. Takirari. Jaime Torres y su conjunto.

Villanueva. Montiel. Chamamé. Ernesto Montiel y su Cuarteto Santa Ana.

Río Anónimo. Aguirre. Litoraleña. Los Arribeños.

Zamba del mar. Leguizamón. Cuchi Leguizamón.

LADO 4.

Cuando el amor se va. Blázquez. Zamba. Los Fronterizos.

Vid' H'a. Tradicional. Eduardo Falú.

Carpis Salteñas. Solá. Los Cantores del Alba.

La vida del celoso. Molina. Gregorio Molina y su conjunto.

Mi pequeño amor. Ayala. Canción. Los Tucutú.

Casi gringo. Luis Landriscina. Poema.

La presente edición, recientemente aparecida, ha sido lanzada al mercado local con motivo del VII Festival Nacional del Folklore realizado en Cosquín.

Una entrega como la que comentamos presenta el riesgo de incluir un grupo de temas e intérpretes reducidos por pertenecer el disco a una sola compañía editora. Afortunadamente la iniciativa la tuvo la compañía Philips, que es el sello fonográfico que más artistas folklóricos reúne en su catálogo local que, con un amplio

material grabado, llegó a una selección óptima.

Las cuatro faces de los dos discos de esta serie presentan veinticuatro temas en total que en líneas generales reflejan casi todo un año de música popular de raíz folklórica. El lado 1 reúne interpretaciones de Los Fronterizos, Falú, Los de Salta, Mercedes Sosa, Los Nombradores y Chito Zeballos. Los temas oscilan entre buenos, "Tristeza", "Rioja en la sangre" y "Padre del Carnaval"; flujos, "Resolana", y mediocres, "La monjita" y "Enero en Cosquín". En el lado 2 se incluyen temas interpretados por Los Cantores de Quilla Huasi, Ariel Ramírez, César Isella, Tránsito Cocomarola, Ramón Navarro, Las Voces Blancas y César Isella y Los Nombradores actuando en colaboración. Interpretan temas más homogéneos e interesantes como "Zamba del chaquanco", "La huella tradicional", "Cuando Varela viene" y "El patillo", aunque también los hay desabridos como "Luna de Córdoba" o sensibleros como "Solitario". El lado 3 presenta a Los Cantores de Quilla Huasi, Horacio Guarany —virtual proscrito del festival—, Jaime Torres, Ernesto Montiel, Los Arribeños y Cuchi Leguizamón. Nos entregan la mejor faz de la edición si hacemos caso omiso a "Río anónimo" y perdonamos la incursión romántica de Guarany, "Canción del perdón". El lado 4 incluye a Los Cantores del Alba, Gregorio Molina, Los Tucutú, un poema de Luis Landriscina y nuevamente un tema de Falú y Los Fronterizos. Como selección es la más débil de las cuatro, aunque es muy amena.

Desde el punto de vista interpretativo es difícil volcarse hacia una u otra faz porque la variedad de estilos hace imposible un análisis cualitativo. Solamente anotamos dos ingresos auspiciosos: Las Voces Blancas y el conjunto de Jaime Torres, que esperamos comentar cuando se editen sus respectivos larga duración.

Las grabaciones son, técnicamente, de variada calidad, pero en línea general en un plano bueno. El prensado es excelente.

La presentación es original y comercial.

En resumen: un disco que vale la pena adquirir, pues refleja con exceso el panorama artístico de... Cosquín 67.

LA "NUEVA FORMA" DE... MIGUEL SARAVIA

CBS. Monoaural. 8674.

LADO 1.

Coplas de olvido. Quirno Costa-Dimeo. Zamba. *Chacarera malquerida.* Chacarera. Jiménez-Calvino.

Perdóname si te recuerdo. Canción. Saravia-Manzini.

De qué me sirve. Saravia. Bailecito.

Jacinto Chiclana. Piazzolla-Borges. Milonga.

Cajetín de Buenos Aires. Discépolo-Mores. Tango.

LADO 2

La canoa. Fabio. Rasguido doble.

Un cigarrillo y mi soledad. Saravia-Urquiza. Zamba.

Reflejos de una realidad. Rivero-Farías Gómez. Saravia. Nueva forma.

La noche de los amigos. Mercado-Jiménez. Chacarera.

Una ciudad. Saravia-Figueroa Reyes. Nueva forma.

Buenos Aires 66. Saravia. Canción.

Cuando apareció el primer long play de Miguel Saravia ("El personal estilo de Miguel Saravia", CBS 8610) hicimos un comentario extenso de las cualidades del citado intérprete. Fijada nuestra posición en cuanto a la calidad vocal, nos disponemos a hablar de realización interpretativa y autoral.

Los temas incluidos, salvo "Cajetín de Buenos Aires" y un poco menos "Jacinto Chiclana", no pertenecen a ninguna lista exitosa y todos son novedades.

Como obras presentan —en conjunto— una

inquietud que podrá o no gustar, pero lo fundamental es que se apartan de los consabidos recursos de gran parte del resto de compositores. Con gran influencia de la bossa nova, y en medio de un clima íntimo, Saravia va exponiendo sus temas a su manera. Recurre a medios técnicos guitarrísticos interesantes que colorean sus canciones, tornándolas atrayentes. La característica primordial del disco es que la mayoría de los temas se encarrila sobre una temática ciudadana. Este es el punto más combatido por los detractores del intérprete. Ausente el campo, se presume que sin tierra el folklore no está presente. Y aunque no es exactamente así, el peso de la posición se hace sentir y el joven Saravia queda relegado a exquisitas reuniones de melómanos interesados en "algo nuevo".

No estamos de acuerdo con Saravia en la creación de estructuras como la tan denominada sofisticadamente "nueva forma", puesto que no hay nada de nuevo en todo lo que oímos, ni aun como concepto temático musical. Otro problema que le encontramos es la uniformidad rítmica que monotoniza el disco y que aparentemente no tiene solución. No obstante, el disco es un aporte, discutible, pero aporte en última instancia.

Los registros son excelentes y el prensado de la placa a la altura del contenido de la misma.

La presentación tiene un poco de la postura de su intérprete, de un romanticismo nueva ola fusionado con una inestabilidad anímica propia de las etapas de transición.

En resumen: lo que hace Miguel Saravia se aparta de los convencionalismos musicales y poéticos de nuestro "folklore conocido", pero no por ello deja de ser una muestra de interesantes contornos.

FOLKLORE INTERNACIONAL Música Folklórica de Oberkrain

BGM 7002 Monoaural.

Stane Znuderl con su alegre música aldeana Oberkrain.

LADO 1

A través de Estiria.

En las riberas del Drau.

Cinco camaradas.

Genciana azul.

Al desgranar.

Junto al alegre arroyo.

En la fonda.

En la bodega.

LADO 2.

Recuerdos de Kienberg.

Baile en la parva.

Hacia el valle.

Hermoso mundo de los Alpes.

El diablo anda suelto.

Primavera en las sierras.

José el risueño.

Al caer la noche.

La música aldeana de la zona alpina se destaca por la simpleza y alegría que contagia al auditor. Este disco reúne, entre otros, temas anónimos de danzas de gran difusión en toda la zona alpina europea. Acordeón, trompeta, clarinete, tuba, guitarra, son los instrumentos que dan color a estas alegres canciones de montaña. Rigurosamente hablando, interpretan música popular más que folklórica.

Las grabaciones —técnicamente— en un plano standard.

La presentación, comercial.

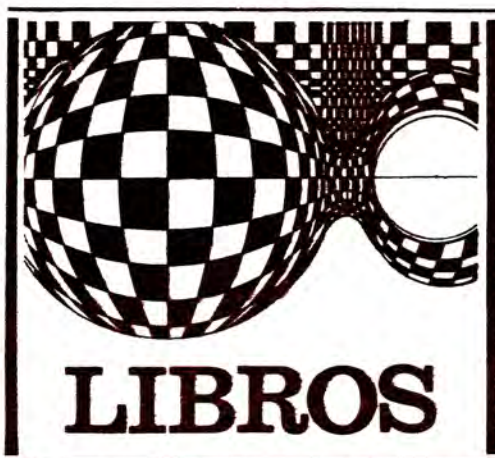
En resumen: un amable paseo por la música montañesa.

EL PROXIMO NUMERO COMENTAREMOS

GINETTE ACEVEDO: "Mis noches sin ti".

"Retreta del desierto". Edición del Circuito Militar.

"Cantos folklóricos y danzas de Grecia".



LIBROS

por
FELIX COLUCCIO

LA EPOPEYA HERNANDIANA Y SU POEMA UNIVERSAL

TERRERA, GUILLERMO ALFREDO. Plus
Ultra. Buenos Aires, 1966, 140 p. ilustr.

Muchas son las contribuciones que el autor ha brindado al conocimiento de nuestro folklore, muchas de las cuales, agotadas hace años, constituyen sin lugar a dudas obras de consulta permanente, como *El Caballo Criollo en la Tradición Argentina*, *El Gaucho Rioplatense*, *Primer Cancionero Popular de Córdoba*, *Voces y Refranero Criollo*, *Folklore de los Actos Religiosos de la Argentina*, etc.

Ahora nos entrega *La Epopeya Hernandiana y su Poema Universal*, tema que ha constituido para él una permanente vigilia.

El libro arranca desde el nacimiento del poeta, su mundo de niño y adolescente, la casa paterna con su construcción tradicional (y que aún se conserva milagrosamente gracias al esfuerzo tesorero de don Matías Lynch, que ha conseguido se convierta en museo histórico provincial) y los que en ella vivieron en una época en que toda la región adyacente, como tantas otras del país, fueron verdaderas comunidades folk o semifolk, donde el cancionero: coplas, pequeños romances, refranes, modismos, etc., andaba en boca de los gauchos con la misma repetida frecuencia del mate amargo en las cocinas y fogones, no sólo, repetimos, en los pagos de San Martín, sino en todo lo que sería con el andar de los años este maravilloso país nuestro, con sus grandezas y a veces con sus miserias, que nos hacen sentirlo hondamente, buscando día a día un alborar con resplandores de eternidad, donde Martín Fierro y sus hermanos, contradictoriamente humildes y altivos, sientan que el suelo que pisan les da lo que siempre les fuera negado: tranquilidad espiritual, posibilidades de trabajo fecundo, paz y amor, ese desdichado amor que ahora se busca como justificativo final de la vida.

Terrera hace un detenido estudio del medio geográfico en que José Hernández ambuló, conociendo a sus paisanos en la convivencia, ya en los ranchos, ya en los vivaques, ya en las horas por demás difíciles de los ejércitos de línea, ya en los fortines clásicos del desierto, acumulando experiencias que después volcaría con la ciencia y el arte de su inspiración en los versos que culminarían con el poema —epopeya dirían Unamuno, Menéndez Pelayo y Menéndez Pidal, y epopeya repetiría el inmortal Lugones— que, quierase o no, es el alma de la Patria, y muy especialmente de la pampa, de esa llanura pampeana es la que ella se hizo y jugó su destino.

Abogado de su pueblo, de su pueblo sufrido, Hernández en su leal defensor. La riqueza de los campos es la otra imagen del país hernandiano y así lo estudia Herrera, quien dedica, además, un brillante capítulo a la religiosidad en el "Martín Fierro" y un juicio valioso sobre el "Viejo Vizcachá", símbolo de nuestra tan menuda viveza criolla, desgraciadamente ensalzada por algunos autores al valorar a este personaje

y lamentablemente puestos sus "consejos" impunemente en manos de niños y adolescentes por educadores que no se adentran en el contenido ético de Vizcachá.

En resumen, una puesta al día en la valoración de "Martín Fierro", último capítulo de la poesía gauchesca argentina, cerrado en 1880, pero vivo y palpitante en esta hora de reajustes morales que demanda este pueblo nuestro que sin cesar busca cimas ideales de patriotismo limpio y puro.

OFICIO SILENCIOSO

Por Alfonso Alcáide. Ilustraciones de Juan Dell'Acqua. Impresión hecha a mano por el autor, con la colaboración de Pedrito Márquez y O. Romero. Lanús (prov. de Buenos Aires), 1966, 124 p.

La ciudad de Lanús, vertiginosa y desordenadamente desarrollada, donde los trenes que van hacia el Sur descargan casi todo el pasaje, tiene luces y contraluces que la distinguen de las otras ciudades que la línea ferroviaria une y separa marcadamente en Este y Oeste: la primera, la parte vieja y humilde; la otra más nueva, con algo de grandeza arquitectónica y distinción.

De la primera es Alfonso Alcáide, viejo y precario maestro que hizo de la pizarra y el pupitre su púlpito laico. Allí estuvo su *oficio silencioso* y enaltecedor, que transfirió con el andar del tiempo en trabajo de poeta inspirado que arranca desde 1941 y se proyecta hacia una época sin fecha, como todo lo que tiene destino de perennidad.

Conmueve este manojo de sonetos, elegía y cancioncillas, como conmueve el canto del pájaro en soledad, como conmueve esa dedicatoria liminar, esa ofrenda al médico Alejandro Salles, que devolvió a sus ojos la luz y el color, la forma y los planos, la creciente y la bajante de las lunas.

Sus versos tienen una resonancia que nos hacen leerlos y releerlos con el sadismo de los que gustan recrearse en el dolor y la belleza, apropiándose del dolor y la belleza ajenas.

Sus manos (aquí como nunca puede decirse que fueron la prolongación material y prodigiosa de su pensamiento) compusieron esta linotipia de ritmos, que se engalanó con el dibujo de otro artista excepcional: Juan Dell'Acqua, que al nuevo mundo del poeta puso la gracia de su pincel.

Oficio Silencioso es el soneto inicial del libro y en él dice:

Este oficio, Señor, es tu legado.

Como un divino don lo he recibido.
A la frase vulgar he convertido
y en sentida oración la he transformado.

Oficio silencioso, inigualado.

Cuando el verbo hecho luz he repartido
al sembrar su color y contenido
en el campo por Dios iluminado

¡Es tan puro este hacer! Mis manos tienen
la blancura interior, que guarda el trigo,
al unir las palabras que a mí vienen.

Entretejo las voces suavemente
y es esencia o es miel, cuando yo digo,
penetrando en el alma dulcemente.

RASPAS DE PAILA

(Historia y Folklore) por Rafael Cano.
Capricornio, Buenos Aires, 1966, 134 p.

Rafael Cano, uno de los precursores de los estudios folklóricos en la República Argentina, autor de obras trascendentes entre las que merecen señalarse *Del tiempo de Naupa, Allpamiskui* (Tierra dulce), *Tradiciones del Noroeste y Médicos y Curanderos Tolerados en Catamarca*, publicada con el auspicio del Fondo Nacional de las Artes, *Raspas de Paila*, en el que incluye numerosos capítulos referentes a la historia de Catamarca y otros al folklore de la provincia.

En este último aspecto dedica especial des-

arrollo al juego del carnaval con agua, a las riñas de gallos, agregando una serie de cuentos del zorro que tornan muy aprovechable su lectura por sus proyecciones en la escuela, lo mismo que los trabalenguas y adivinanzas.

Por último se ocupa de la curación de animales "embichados" por el rostro que, créase o no, en la campaña sigue practicándose en nuestros días por los paisanos entendidos; de algunas comidas tradicionales y del velorio del angelito, así como de su entierro.

Su publicación coincide con la dinámica espiritual del país en el campo del folklore, prestando así una importante servicio a los estudiosos del país al poner en sus manos un material auténtico y valioso.

CONTABA DON LUGARDIS ALLA EN SANTIAGO

Por Samuel Sosa Córdoba. Talleres Lourdes, La Plata, 1966, 130 p.

La literatura folklórica argentina cuenta, con la aparición de esta obra de Samuel Sosa Córdoba, con un aporte que debería ser tenido muy en cuenta por los que están vinculados al desenvolvimiento del quehacer literario argentino.

Si bien la obra podría considerarse como un libro de recuerdos de la infancia y adolescencia del autor, ello no impide que éste, respetando la fidelidad de aquéllos, por ser el pago en que ha transcurrido buena parte de su vida, aprisione al paso infinidad de fenómenos folklóricos que constituyen aportes interesantes para el lector común y el que, por su especialización, busca siempre en cada libro elementos que sean útiles a sus afanes.

Ya en las primeras páginas, la lectura, que se torna sumamente amena por el estilo que individualiza a estos escritos de quien no conocemos otras obras, se señala una característica regional de los santiagueños: la de poner moteles al lugareño y a los forasteros, con exactitud que sorprende y que sirve para individualizar rápidamente al moteado. Así desfilan, entre otros, personajes como: El Morcilla, El Siete Cabezas, El Lagartija, el Quechupay, El Pollo, El Chasca, El Bocacho, etc., con tal fuerza que en algunos casos pasa a los familiares, como ocurre con El Matacaballos, cuya mujer pasa a ser La Mataballos y sus hijos Los Mataballos, o con El Gubiermito, hijo de Na Gubiermo.

Aparte de ello, y como al pasar, desfilan numerosas creencias supersticiosas con la mula ánima, la salamanca; juegos infantiles, como la bolita; diversiones de grandes como las carreras de caballos, riñas y tabeadas, y la habilidosa maña de Don Lugardis, que descubría espantos, hablaba con los espíritus, "despenaba almas", buenas y malas; auguraba cosechas y pariciones, boleaba suris y guanacos. Nosotros diríamos un excepcional hombre folk e informante de gran valor.

No faltan en el libro los pequeños cuentos de valor folklórico, las rimas infantiles, las coplas que altivamente inicia con aquella:

Santiagueño soy, señores,
yo no niego mi nación,
y en la copa 'e mi sombrero
llevo chañar y mistol.

Para tornar accesible la comprensión del texto, un glosario de regionalismos complementa la obra, que constituye un interesante ejemplo de todo lo que pueden hacer nuestros escritores, apoyados en la magnífica raíz del folklore.

OBRAS RECIBIDAS

Las ideas políticas del Renacimiento, por Carlos S. Fayt. Colección América en letras. Omeba, Buenos Aires 1966, 96 p.

El pensamiento político en la Edad Media, por Carlos S. Fayt. Colección América en letras. Omeba, Buenos Aires, 110 p.

Enciclopedia Folklórica Americana e Ibérica, por Félix Coluccio. Laserre. Buenos Aires 1967, 335 p. ilustr.

SANTA FE

EL FESTIVAL anual que Arequito, la simpática ciudad de Santa Fe, brinda a sus habitantes y a las localidades vecinas, es un definitivo ejemplo de lo que se puede hacer para promover a los nuevos valores provincianos que aún no han llegado al profesionalismo. Once provincias argentinas se dieron cita en Arequito, aceptando la invitación del Club Atlético Belgrano, que con el auspicio de la Dirección de Cultura de la Provincia, organiza el festival. El pueblo todo, comercio, entidades privadas y familia, prestan su total apoyo a este evento y toda la población se siente responsable de lo que ocurre en estas cuatro jornadas. Es por eso que el Festival de Arequito es una amalgama de amistad y espectáculo, donde sin inte-



Raúl Apud, de Tucumán, fue el mejor solista de canto del certamen.



El mejor conjunto vocal: Los Cinco del Norte, de la provincia de Tucumán.



El mejor recitador fue Catalino Humacata, de la provincia de Salta.

IV CERTAMEN INTERPROVINCIAL DE AREQUITO

*La cordialidad y
hospitalidad
fueron el marco
apropiado
para la realización
de este
festival
folklórico.*

reses profesionales se analizan los verdaderos valores y se premian a los mejores. El Fondo Nacional de las Artes también se hizo presente con el donativo de cien mil pesos para premios de los concursantes.

Indudablemente, el Festival de Arequito se constituye en primerísimo lugar para el descubrimiento de nuevos valores argentinos en las distintas ramas del folklore. Su verdadera finalidad la encontramos expresada en esta declaración de sus organizadores: "Prendemos reunir a todos los Estados argentinos en este encuentro nacional que propiciamos con la cuarta edición del *Certamen Interprovincial del Folklore* porque estamos plenamente convencidos que profundizando en las raíces de nuestra nacionalidad hallaremos la fórmula justa que una a todos los argentinos bajo un mismo ideal: conjunción y progreso".

El primer premio de malambo lo ganó Juan Carlos Valenti, de La Pampa.



El presidente del Club Atlético Belgrano clausura el IV Certamen Interprovincial.



El jurado lo integraron Lázaro Flury, Velmiro Ayala Gauna y Edgar Romero Maciel.

EL MEJOR REGALO



UNICO EN LA HISTORIA DEL DISCO 66 DANZAS FOLKLORICAS

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

1. GATO (1 giro)
2. BAILECITO
3. CHACARERA
4. ESCONDIDO
5. TUNANTE
6. GATO (2 giros)
7. CARAMBA
8. REMEDIO
9. LORENZITA
10. ARUNGUITA
11. REMESURA
12. ZAMBA
13. CALANDRIA
14. MARIQUITA
15. TRIUNFO
16. CUANDO
17. ECUADOR
18. PAJARILLO

19. CHAMARRITA
20. CHACARERA DOBLE
21. HUELLA
22. GATO CORRENTINO
23. PALITO
24. PRADO
25. LLANTO
26. GAUCHITO
27. MAROTE
28. JOTA CORDOBESA
29. FIRMEZA
30. AMORES
31. REMEDIO PAMPEANO
32. RESBALOSA
33. REFALOSA
34. MINUE MONTONERO
35. CIELITO CAMPESINO
36. ZAMBA ALEGRE

37. CIELITO DEL PORTENO
38. MINUE FEDERAL
39. POLLITO
40. MAROTE PAMPEANO
41. PATRIA
42. JOTA CRIOLLA
43. CUECA CUYANA
44. CIELITO DEL TANDIL
45. PALOMITA
46. SAJURIANA
47. SOMBRERITO
48. GAVOTA DE BUENOS AIRES
49. SALTA CONEJO
50. POLKA MILITAR
51. SERENO
52. CUECA NORTEÑA

53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié)
54. TUNANTE CATAMARQUEÑO
55. PALA PALA
56. CONDICION
57. PERICON
58. CARNAVALITO
59. MEDIA CAÑA
Y un apéndice con danzas originales:
60. MAÑANITA
61. HUAYRA MUTOJ
62. LA CHAYA
63. SCHOTIS CRIOLLO
64. LA CORTEJADA
65. GUARDAMONTE
66. LA FORTINERA

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



**4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"LA CAUTIVA"

DE

VILLA URQUIZA

EN EL Club Alumni de Urquiza, sito en Valdenegro 3067, del barrio de Villa Urquiza, enciende su fogón los primeros sábados de cada mes, su Peña La Cautiva, a cuyo frente se encuentra el amigazo Castro, criollo de ley y con verdadero amor a lo nuestro.

Entre las muchas actividades que se practican en la peña, nos llamó la atención su cuerpo de baile, por su depurada técnica y gran respeto por la coreografía, base principal para presentarse con el éxito asegurado.

En la foto: El cuerpo de baile integrado por Ana Cristina Castro, Gladys Gómez, Marta Zanollo, Norberto Casasco, Omar Vilches, Antonio Selbilli y Héctor Horzano.



"EL RECAO" DE TAPIALES

EN NUESTRAS visitas al Gran Buenos Aires, nos acercamos al Club Juventud de Tapiales con sede en la calle Humahuaca 254, de la vecina localidad de Tapiales, para compartir uno de los habituales fogones, que realizan los últimos viernes de cada mes, donde se pone de manifiesto el amor a lo nuestro. Da gusto ver a la juventud guitarra en mano entonar nuestras canciones en torno a las ruedas guitarreras que se forman en la peña El Recao, que con verdadero sentido de patria, llevan a cabo todos los meses en ese rincón gaucho de Tapiales.

En la foto: Comisión de Folklore de la Peña El Recao, con su presidenta, señora Lady de Toscanini, y el presidente del club, señor Adalberto Zurdo.



ZAMBA EN "EL CHASQUI"

EL CLUB Comunicaciones, sito en Av. San Martín y Tinogasta de esta capital; "el club de los grandes éxitos folklóricos", como se le reconoce en el ambiente, por cuanto su Peña El Chasqui nos regala todos los meses una velada folklórica de calidad en base a dos conjuntos bailables de primera línea, e intérpretes vocales y solistas de prestigio.

En la última reunión nati-

va, los directivos de la peña organizaron un certamen de "zamba libre", es decir sin límite de edad, respetando únicamente la coreografía. El mismo resultó todo un éxito por la cantidad y calidad de las parejas participantes.

En la foto, vemos a la pareja ganadora con el presidente de El Chasqui, Sr. Tracaneli, los directivos señores Eazarret y Anello; la ganadora es la Srta. Eda Lopresti.



PEÑA "LOS CERRILLOS"

EL CENTRO Riojano Español, con sede en la calle Independencia 1071, de esta capital, también tiene su Quincho Criollo, donde funciona la Peña Los Cerrillos, con la dirección del profesor Franco Chimera, quien dicta clases los días martes y viernes para niños y adultos, en horarios que se extienden entre las 18.30 a 21.30 horas.

Como es habitual en el ambiente peñero, en la última clase del ciclo se reúnen todos los alumnos en una peña para despedir el año y saludar a los profesores.

Revista FOLKLORE se hizo presente invitada especialmente a la fiesta nativa, compartiendo con alumnos y profesores tan grata reunión.

En la foto vemos a un grupo de alumnos con el director Franco Chimera, y representantes de FOLKLORE.

1) **VELADAS:** Se ha confeccionado un Calendario para todo el año 1967, con 60 fechas, en el que, por común acuerdo, cada Peña de la Federación realizará tres reuniones en todo el año, en virtud de la necesidad de dejar feriados, de contemplar la situación económica y de poder concurrir a veladas de peñas amigas no federadas.

2) **CREACION ARTISTICA:** Se ha de promover en 1967 la realización de guitarreadas o fogones, como asimismo todo tipo de expresión artística (sketchs, conjuntos, etc.), en especial la formación del cuerpo de baile de la Federación, un coro, etc.

Con motivo del Segundo Aniversario de la Federación se organizará un Concurso literario, musical y de affiches.

Se encaró la posibilidad de formar el Circulo de Amigos del Folklore de San Martín con destacadas personalidades locales.

3) **FOLKLORE:** Dentro de este rubro se encarará el establecer una permanente vinculación epistolar con el interior, en especial con Directores y maestros de escuelas, Directores de Museos Regionales, Centros Nativistas, etc.; la afiliación a la Sociedad Folklórica Argentina; la constitución del Ateneo de Profesores de Danzas Nativas, a través del cual se elaborará un Plan de Estudio. Se dará lugar a la divulgación de las realizaciones de la plástica y artesanías regionales, como así también la realización de un cursillo a través de un ciclo de conferencias y la realización de exposiciones de divulgación en las escuelas del Distrito.

4) **PROMOCION:** El más ambicioso proyecto en este rubro es la edición de un Boletín Informativo que refleje la actividad de la Federación y canalice las inquietudes de sus componentes y amigos.

Durante 1967 se bregará por la realización de un Congreso de Peñas que dé lugar a la formación de una Confederación. Al respecto, ya se ha cursado nota a la F.A.I.F., cuyas copias serán oportunamente remitidas a las peñas de Capital y Gran Buenos Aires, al igual que a los medios de difusión.

PLAN DE LABOR

La Federación Nordeste de Peñas Folklóricas nos ha hecho llegar hasta nuestra mesa de trabajo el Plan de Labor para 1967 que aprobó el Consejo General de esta Federación en su reunión del 18-10-1966.

5) **PROYECCION FOLKLORICA:** Realización de un Torneo Interescolar, organizando cada peña las escuelas de su zona, y la final por parte de la Federación.

Se organizará un amplio plan de encuestas acerca de cómo es vista nuestra Federación y cuáles los rumbos a seguir, de modo que su actividad sea un fiel reflejo de los sueños de sus

integrantes y amigos, como así también un ciclo de mesas redondas con cultores de distintas ramas del arte popular, convencida de la necesidad del diálogo amplio y profundo.

Se encara la organización del Ateneo de Docentes Amigos del Folklore.

6) **CASA DEL FOLKLORE DE GRAL. SAN MARTIN:** Esta necesidad y justiciero anhelo irá íntimamente ligado con la formación del Ateneo de Amigos del Folklore y con la organización, por parte de esta Federación, de los festejos del Día de la Tradición de 1967, en esta zona, con la trascendencia que merece.

Como se ve, el Plan de Labor es amplio y ambicioso, de largo alcance, ya que algunos de sus postulados serán de concreción a través de los años, y de actividades que no sólo hacen a 1967 sino, y de por siempre, a la vida de la Federación Noroeste de Peñas Folklóricas.

Pensamos que las posibilidades de realización se encuentran dadas, no por ser esta Federación un círculo cerrado, sino, precisamente, porque busca incesantemente llegar con su labor a todos los sectores de la población nucleada en las zonas de sus respectivas peñas, y, para ello, ha de buscar el permanente apoyo y guía de quienes, como los estudiosos nucleados en la Escuela Nacional de Danzas y el Fondo Nacional de las Artes, buscan jerarquizar nuestro folklore y tradiciones, a través de su estudio y compilación; de las autoridades que se interesan en llevar a nuestro pueblo lo mejor de sí mismo: el hermoso bagaje espiritual del arte nativo; de las empresas, editoriales, etc., que, como la Revista FOLKLORE están en la misma brega; de los artistas y compositores, autores, etc., que deben comprender que es necesario que se pongan en contacto con su público no solamente a través de sus interpretaciones y/o creaciones, sino en el permanente debate de acerca de la labor propia en el terreno profesional; y, por último, por el empuje denodado de nuestras gentes de peñas, que, como siempre, no miden esfuerzos ni escatiman sacrificios por llevar nuestro FOLKLORE al sitio que le corresponde como esencia cultural de la nacionalidad.

GUIA DE PEÑAS - GUIA DE PEÑAS - GUIA DE

VIERNES 17 DE FEBRERO

El Píal, Cucha Cucha 399, capital, 22 hs., actúa el conjunto Ecos de mi Tierra.

Alba, Club Nandubay, Honduras 4144 capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 18 DE FEBRERO

Aldo Saravia, Club Chacarita Juniors Gutiérrez y Matheu, Villa Maipú, San Martín, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América.

Club Banco Nación, Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Fariás, presenta Ricardo Basalo.

El Píal, Cucha Cucha 399, capital, 22 horas.

El Chasqui, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Waldo Bellosa.

Círculo Tradición, Moreno 2583, capital, 20 horas.

Club San Lorenzo de Almagro, Av. La

Plata 1657, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Juan Antonio Morteo.

DOMINGO 19 DE FEBRERO

La Peñita, Sarmiento 875, capital, de 20 a 23 horas.

Club Banco Nación, Zufriategui 1251, Vicente López, 20 horas, actúa el conjunto Ernesto González Fariás, presenta Ricardo Basalo.

Círculo Tradición, Moreno 2583, capital, 20 horas.

El Chasqui, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, capital, 20 horas, actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Waldo Bellosa.

El Píal, Cucha Cucha 399, capital, 20 horas.

Club San Lorenzo de Almagro, Av. La Plata 1657, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Juan Antonio Morteo.

VIERNES 24 DE FEBRERO

El Píal, Cucha Cucha 399, capital, 22 horas.

Alba, Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 25 DE FEBRERO

El Cabito, Club Banco Español, Villanueva 950, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

Frontera Norte, Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta.

La Tacuara, Club Juventud Unida de San Miguel, Juan Ingoín 1122, San Miguel, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América.

DOMINGO 26 DE FEBRERO

La Peñita, Sarmiento 875, capital, de 20 a 23 horas.

Círculo Tradición, Moreno 2583, capital, 20 horas.



FELIZ VIAJE, EMBAJADORES ARGENTINOS!...



E L 20 salen Ariel Ramirez, Jaime Torres y la percusión, es decir, Cura y Fariñas Gómez. El 27, las voces, es decir, Los Fronterizos, Mercedes Sosa, Chito Zeballos con Luisito Amaya. Y el 28 de febrero inician su actuación en Europa, en San Sebastián, cantando en vivo por primera vez en el Viejo Continente la "Misa Criolla". Es la embajada más importante que la música argentina haya enviado jamás a Europa. Sin

duda, este impresionante conjunto de artistas será nuestra mejor representación. Por eso les deseamos cordialmente, fervientemente, un buen viaje, una exitosa actuación. Y estamos seguros que, sin distinción de admiradores, todos los que sienten adentro el folklore estarán también cruzando los dedos y deseando feliz viaje a estos cruzados de la canción.

Durante un mes las voces argentinas recorrerán Europa, a través de sus países más importantes. Todos los días, durante treinta jornadas, los públicos de España, Francia, Holanda, Gran Bretaña, Alemania Occidental, Suiza e Italia escucharán la "Misa Criolla" por Ariel Ramirez, Los Fronterizos y Jaime Torres con percusión; y escucharán también la voz acendrada de Mercedes Sosa y el decir apasionado de Chito Zeballos. Será como una gran apertura de nuestro cancionero para un público que nunca ha tenido oportunidad de oír a una representación tan caracterizada. Y para nuestros artistas será una experiencia inolvidable. No es la primera vez que Los Fronterizos, Jaime Torres y Ariel Ramirez van a Europa; ya son conocidos y aplaudidos allí. Será, en cambio, la primera vez que van a montar una obra con las exigencias artísticas de la "Misa Criolla". Para Mercedes Sosa este contacto con el público europeo ha de ser, sin duda, una nueva fase de su ascendente carrera, una confrontación útil y necesaria. Y para nuestro riojanísimo Chito Zeballos —sostenido por la guitarra imposible de Luisito Amaya— éste será el gran momento para afirmar sus calidades, desprenderse de lo adventicio y volver con una definitiva consagración.

Con los dedos cruzados, pues, llenos de buenos deseos, acompañándolos espiritualmente en todo el viaje, les decimos: "Adelante, Argentina..."



EL TEATRO DE TITERES "PEPIN PUNZO" DE BELLA VISTA



INTEGRANTES: Alcides Lanser, Mario Sertagalli, Mario Rosillo, Jorge Vaccaro y Armando Lanser.



El gaucho "Hilacha" y su dama correntina bailan una danza.

EN LA LOCALIDAD de Bella Vista, provincia de Corrientes, un grupo de animosos jóvenes integró ya hace tiempo el teatro de títeres "Pepin Punzo", que recientemente ofreció una representación en la capital en una fiesta organizada por la Sociedad Correntina de Artistas Plásticos.

Las limitaciones del medio donde desarrolla su actividad no han sido óbice para que el pequeño teatro se perfeccionara continuamente, e incorporara a su repertorio piezas que despiertan interés en los espectadores. De esa forma, son particularmente festejadas las ocurrencias de un personaje típico correntino: el gaucho "Hilacha", que ataviado a la usanza regional canta, baila y ejecuta instru-

mentos, como una verdadera expresión folklórica correntina incorporada al teatro de títeres.

MANOS

Por otra parte, las interpretaciones de personajes con las manos desnudas que efectúa el director del conjunto, Mario Rosillo, son de tal poder comunicativo que les ha significado verdaderos triunfos de la crítica y el público en cada oportunidad en que han presentado ese número.

El elenco cuenta con un moderno teatrillo completamente desarmable, equipo sonoro transistorizado, discos especiales de sonidos, y sus cinco integrantes tienen asignada una función especial cada uno, de manera de conjugar un espectáculo auditivo y visual completo.



ESTUDIOSO: Luis Angel Ocampo, estudioso guitarrista correntino que acaba de recibirse de profesor elemental del instrumento de su preferencia en la Academia de Bellas Artes e Idiomas "Josefina Contte", de la capital de Corrientes. Luis Angel Ocampo estudia bajo la dirección del profesor Tadeo S. Troia.

SIN ANTICIPO TOTALMENTE EN CUOTAS

• PRO PUBLICIDAD •

En todos los tamaños, de estudio, profesionales y de concierto.

INVITAMOS A UD. a conocerlas

MODELO "A" desde
\$ 550
por mes



DE CONCIERTO
con funda de profesional.
MODELO "E"
\$ 1.250
por mes



CONCIERTO ESPECIAL
Diapasón ébano, de gran sonoridad, con estuche fino.
MODELO "17"
\$ 3.750
por mes

Catálogos e informes Remitir \$ 40.- en estampillas

96 AÑOS
CONSTRUYENDO
GUITARRAS



GRAN CONCIERTO
Caja jacarandá, diapasón ébano, con estuche fino de profesional
MODELO "15"
\$ 2.500
por mes



Cuerdas ¡Sinfonía! de gran sonoridad

VENTAS POR MAYOR A COMERCIANTES

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

Buenos Aires

El homenaje debido a JUAN A. CARRIZO



Señalados relieves alcanzaron en Catamarca los actos realizados en homenaje a Juan Alfonso Carrizo, el infatigable recorredor de cantares, el recopilador de coplas populares cuyo trabajo —de toda una vida— ha salvado millares de expresiones auténticamente folklóricas.

Asistieron a estos actos el gobernador de la provincia, general Ramón Brizuela, el presidente de la Comisión de Homenaje, señor Ramón Ismael Ovejero y en representación del Fondo Nacional de las Artes, el profesor Armando Raúl Bazán, además de autoridades nacionales y provinciales y un público numeroso que se congregó en la casa natal de Juan Alfonso Carrizo, en el departamento Fray Mamerto Esquiú.

En la ocasión hicieron uso de la palabra los señores Ovejero y Bazán, el R. P. Ramón Rosa Olmos, presidente de la Junta de Estudios Histórico de Catamarca y el subsecretario de Gobierno de Catamarca, profesor Pedro I. Galarza.

En la imposibilidad de transcribir los discursos, FOLKLORE adhiere al homenaje tributado al ilustre folklorólogo transcribiendo un florilegio seleccionado de su obra por el profesor Federico Pais, quien, con gracia y cariño, extrajo lo mejor de las coplas reunidas por Juan Alfonso Carrizo en un ramillete que los lectores podrán apreciar con la mejor esencia de los cantares populares argentinos.

"¡QUE DIFÍCIL, LO ALTO !"

Mi pensamiento al humo
se le parece,
porque al paso que sube
se desvanece

(Cancionero de Catamarca)

VICISITUDES DEL AMOR

El amor y los campos
son casi iguales,
que tienen uno y otro
sus secadales

(Cancionero de Catamarca)

"... Y EL ALMA SOLO ES DE DIOS"

Amor firme te prometo
hasta la última agonía;
solo el alma no te ofrezco
porque esa prenda no es mía.

(Cancionero de Salta)

ELECCION DE LIBERTAD

Mas vale andar delgado,
andar ágil y sin penas,
que vivir para sufrir
entre pesadas cadenas.

(Cancionero de Catamarca)

BALANDRONADA DE TIEMPO Y SUELO

Soy torito de tres años
bajado del monte al llano;
en las astas traigo invierno
y en el balido verano.

(Cancionero de Catamarca)

"... Y HUNDIRME EN EL MAR TOTAL DE TU MIRADA"

Si eres rubia no lo sé,
si eres morena tampoco:
desde que tus ojos vi
no veo más que tus ojos.

(Cancionero de La Rioja)

DE LA COCINA DE ESOPO

La lengua es el peor cuchillo
que tiene la humanidad,
porque hiere sin peligro,
sin compasión ni piedad.

(Cancionero de Tucumán)

EL BAÑO DE LA AMARGURA

Los cabellos de mi vida
no se lavan con jabón,
se lavan con limón verde,
sangre de mi corazón.

(Cancionero de Catamarca)

LA VIDA ES SUEÑO

En un letargo profundo
restaura su vida un triste,
que aquel que penando vive
solo cuando duerme existe.

(Cancionero de Salta)

METAFISICA DEL TIEMPO CONQUISTABLE

Al tiempo doy por testigo:
lo que no soy puede ser.
Vuelvan mis penas en glorias
y mi disgusto en placer.

(Cancionero de Catamarca)

DISPUTA DEL ALMA Y DEL CUERPO

Adiós por última vez,
adiós, compañero ingrato;
por vos padeci tanto
después que te acompañé.

que por fin te dejare
ya nunca más me veras
La tierra te comera,
justo es que nos separemos
algún día nos veremos
en el Valle de Josafat
(Cancionero de Tucumán)

"NESSUN MAGGIOR DOLORE"

Las pasadas glorias vienen
a amargar el pensamiento,
que acordarse de haber sido
sirve de mayor tormento.

(Cancionero de La Rioja)

PRENDA DEL AMOR PERDIDO

Si en tu pecho se apagó
la llama de amor que ardía,
dame esa ceniza fría
que en tu corazón quedó.

(Cancionero de Tucumán)

"POLVO SERA, MAS POLVO ENAMORADO..."

Si hay tras de la muerte amor,
después de muerto he de amarte,
y aunque esté en polvo disuelto
seré polvo y fino amante.

(Cancionero de Tucumán)

DE LA SABIDURIA VERDADERA

En esta vida emprestada,
que es de la ciencia la llave,
quien sabe salvarse sabe,
y el que no, no sabe nada.

(Cancionero de La Rioja)

ALEGORIAS DE PSIQUIS Y DEL AMOR

I
Ayer mandé al Pensamiento
a casa de la Intención,
en busca de la Alegría:
trajo la Imaginación.

2
En el río del Desdén
trabajó un puente Cupido,
con barandillas de Celos
y travesaños de Olvido.

(Cancionero de Tucumán)

SALVACION POR LA LUZ

Cuando ya esté en agonía
siéntate a mi cabecera:
fija tu vista en la mía
y puede ser que no muera.

(Cancionero de Jujuy)

"OJOS CLAROS, SERENOS..."

¡Ojos bellos que me dais
dulce vida que quitáis!
¡Ojos que con no mirarme
dulce vida que quitáis!

(Cancionero de Tucumán)

PARA UNA FILOSOFIA DEL NOMBRE

No me llamen de mi nombre,
que mi nombre se acabó:
llámenme la flor marchita
que del árbol se cayó.

(Cancionero de Tucumán)

RAIZ AMARGA Y FLOR HERMOSA

Me dijo un sabio profundo
con experiencia madura,
que no se hace pan sabroso
sin amarga levadura.

(Cancionero de Jujuy)

REUNION DE FOLKLOROLOGOS DURANTE LA FIESTA DE LA VENDIMIA

Entre los días 1º al 7 de marzo próximo, en la ciudad de Mendoza, un importante y numeroso grupo de folklorólogos argentinos se da cita para tratar fundamentales aspectos científicos de nuestros problemas telúricos.

Con el título de PRIMER ENCUENTRO DE ESTUDIOSOS DE NUESTRAS MANIFESTACIONES FOLKLORICAS, y juntamente con los días en que se realizan los festejos de la Vendimia, el Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, cuya presidencia ejerce el Profesor Alberto Rodríguez, y secretaria de la señora Elena M. de Macía, ha convocado esta reunión cuyo objeto primordial es presentar el panorama general de la labor de investigación y proyección que se realiza en el país.

Será un encuentro amable, según palabras de los organizadores, en el que cada participante dará a conocer lo que estime más valioso dentro de su quehacer folklórico.

EL TEMARIO

Siete puntos generales forman el temario de este excepcional encuentro:

- El Folklore y sus delimitaciones con la etnografía y la arqueología.
- Los estudios folklóricos en la Argentina. Estado actual.

- Bibliografía folklórica.
- El Folklore musical y coreográfico argentino: Música, danzas y canciones: características regionales.
- El Folklore literario. Todas sus manifestaciones.
- Especies folklóricas que importa vivificar: la artesanía.
- Usos y costumbres de nuestro pueblo.

Conforme la reglamentación, cada trabajo será leído o expuesto por su autor, y no habrá debate sobre ellos, pero se recabará juicio sintético escrito de cada uno de los especialistas en la materia. Este aval tendrá carácter de conclusión e inferirá valor científico al trabajo, reconocido por los opinantes.

AUSPICIO Y ASISTENTES

Este importante evento cultural-folklórico, por su elevada importancia y calidad, goza de los auspicios del Gobierno de la Provincia de Mendoza, representado por la Dirección Provincial de Cultura, y en el orden nacional por la Subsecretaría de Cultura y el Fondo Nacional de las Artes.

Especialistas de toda la República han sido invitados al ENCUENTRO. De la Capital Federal concurrirán los profesores: Ana Biró de Sterns, Víctor Jaimes Freyre, Rafael Jijena Sánchez, Félix Coluccio, Alicia Querellac de Kunsrev, Marta Muñoz, María Mondragón, y otros.

Este PRIMER ENCUENTRO forma parte de los actos oficiales con que la provincia de Mendoza festeja la Fiesta de la Vendimia.

Mucho podemos esperar todos los folkloristas de esta reunión en donde, sin duda, jugarán intereses puramente argentinistas, de un pasado nuestro con profundas raíces telúricas, para un presente nacional puro y limpio en su historia espiritual y artística de la patria.



LÚPIN

REVISTA
MENSUAL
DE HISTORIETAS
COMICAS
COMPLETAS

LÚPIN

• AVIACION
• COWBOYS
• NUEVA OLA
• CIENCIA-FICCION
• AUTOMOVILISMO

LÚPIN

SEA BIEN-
VENIDO EN
SU HOGAR
LLEVANDO...

LÚPIN

¡YA ESTA EN VENTA!

VOZ DE BARRIO

**30 AÑOS
DIFUNDIENDO
MUSICA POPULAR**

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12,
"Voz de Barrio". - Domingos, de
10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lu-
nes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de
la Música Popular".

**POR L.S.6
RADIO
AMERICA**

De lunes a
viernes, de
17.30 a 18,
"Voces y
Orquestas
de mi
Ciudad".

Dirección:

Liber C. Locascio

VII FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE DE COSQUIN SU EVALUACION



Sustraídos ya al clima de la fiesta grande del folklore, alejados ya del bullicio de Cosquín y su cita de enero, nos disponemos a hacer —como ocurre después de todo festival importante— una evaluación del VII Festival Nacional del Folklore para establecer, con ánimo constructivo, sus aspectos positivos y los que no lo son.

Al encarar esta tarea advertimos de entrada que el Festival de Cosquín se compone de aspectos muy diversos, que hay que considerar separadamente. Vamos a ello:

1º) DESFILES DE ARTISTAS. Indudablemente, el aspecto más atractivo —desde el punto de vista popular, es el gigantesco "show" que forma parte sustancial del Festival. En este sentido no caben reproches: prácticamente todos los grandes artistas del género han estado presentes y han tenido espacio y oportunidad para presentarse ante su público. Las pocas excepciones sirven para confirmar la regla...

2º) OPORTUNIDAD PARA REVELACIONES. Este perfil del Festival es el que ha resultado más flojo. La rígida programación radial, que abarca las dos horas más importantes del espectáculo, apareja frialdad en el público. Y después de las dos de la mañana, cuando

La presencia señera de don Atahualpa Yupanqui no pudo faltar en Cosquín 67. Cuando empezó a cantar se hizo un enorme silencio de respeto. En la foto, don Ata con bailarines de la compañía del Chúcaro.

Estos son los entretelones del Festival: los sonidistas, a cuyo cargo corrió la difusión sonora del escenario. Los Hermanos Nogués cumplieron una importante y delicada tarea en el VII Festival de folklore.



el público cambia y la platea es invadida por quienes están dispuestos a no dormir, ya se carece de criterio selectivo, se aplaude cualquier cosa y ni las ovaciones ni los abucheos son representativos. Dijimos el año pasado que "a medida que el Festival vaya perfeccionando su organización y bloqueando todos los imprevistos, el papel del público puede convertirse en algo pasivo e inerte". Y agregábamos: "Hay que encontrar la fórmula para que esto no ocurra". Se ha dicho que Cosquín 67 fue frío: en realidad no fue así. Lo que ocurrió es que el público —el público representativo— no tuvo oportunidad para expresarse respecto de los intérpretes nuevos. Las aclamaciones que recibieron Daniel Toro, Víctor Velázquez y Las Voces Blancas pudieron extenderse a otros artistas. Insistimos en que es necesario volver a dar al público de Cosquín el papel protagonista que tuvo en oportunidades anteriores. La transmisión radial es importante porque difunde el Festival en todo el país y en naciones vecinas: pero indudablemente su extensión apaga el entusiasmo popular. Además, el enorme y lejano escenario pone una distancia entre el público y el artista que no deja de sentirse. Por último, los anuncios comerciales y las glosas excesivamente largas echan un balde de agua fría sobre el calor popular.

No es que el Festival de Cosquín tenga que ser solamente un "aplausómetro". Pero es importante que el auditorio participe en las alternativas del evento. Que triunfe con los artistas, que



Voces amigas y cordiales: el payador uruguayo Aramis Arellano con su colega Eduardo Moreno, en amable plática con el chalchaletero J. C. Saravia.



"Zamba del Chaguanco": Mercedes Sosa, su intérprete, con "Nena" Herrera de Spinassi, autora de su letra. Al lado, E. Spinassi.



La presencia de Santiago Ayala, "El Chúcaro", dio brillo y movimiento a la fiesta grande. En la primera noche, un sonoro pericon inaugura el multiestelar espectáculo de Cosquín 67.



Un frenético candombe, un rítmico golpeteo de tambores, un despliegue inusitado de color y alegría... Es la delegación del Chaco, que obtuvo con este cuadro una mención especial.



Cursillos para aprender mejor el folklore: el maestro Edgar Spinassi, lápiz en mano y con concentrada expresión, enseña a alumnos venidos de todo el país los secretos de nuestra música folklórica.



Vibrante, vigoroso, temperamental, el salteño Hernán Ríos dejó al público del Festival la impresión de una joven voz que está recorriendo un camino ascendente.



Los Montoneros: uno de los conjuntos que fueron considerados como "revelación" en la fiesta de Cosquín. Un interesante esfuerzo compensado por nutridos aplausos por la concurrencia.



Las voces del festival, los que transmitieron a todo el país el mensaje de Cosquín. Rubén Hugo Ibáñez, Clemente Marchand y María Esther Vignola, incansables locutores de Cosquín 67.



EVALUACION

"COSQUIN 67"

los aliente y estimule, que fracase con ellos si es necesario. Y en Cosquín 67 el público, salvo excepciones, se mantuvo en pasiva: escuchando y evaluando pero sin estar adentro del Festival...

3º) FERIA POPULAR DE ARTESANÍA.

NIA. Tal vez sea esta iniciativa la más positiva en orden a hacer del Festival de Cosquín una reunión de todas las expresiones folklóricas. Si este año no tuvo toda la importancia que pudo haber tenido —debido a la premura con que se organizó y a la interferencia de las direcciones de Cultura de las provincias, no todas imbuidas de la importancia del hecho— es de esperar que en Cosquín 68 se pueda exhibir una muestra gigantesca de lo que puede hacer el artesano argentino con sus manos y con su espíritu. De todos modos, la complementación del evento artístico con la Feria de Artesanía es una idea que merece nuestro más franco aplauso.



Chito Zeballos fue aclamado. Pero Luisito Amaya, su guitarrista, también obtuvo clamorosos aplausos. Y los dos contentos.

En la peña "Carpa de Salta", Marian Fariás Gómez entona una de esas chacareras capaces de hacer bailar a los difuntos



4º) CURSILLOS Y SIMPOSIO. Aunque todavía no se han publicado las actas y conclusiones "in extenso" del simposio, creemos que este año se han alcanzado los más altos niveles de calidad en el material humano que participó de esos actos. Es importante que en años sucesivos las invitaciones se formulen con el mismo criterio para que el Festival de Cosquín tenga, en la faz del folklore-ciencia, la repercusión más importante y trascendente.

5º) DELEGACIONES PROVINCIALES. Hemos notado, en general, un equivocado criterio en las delegaciones representativas de las provincias, que se han limitado a hacer exhibiciones individuales de las habilidades de sus bailarines, solistas, malambistas o animadores, sin tratar de ofrecer al público la síntesis de la tradición folklórica de su región. Parecería como si los directores de las delegaciones se empeñaran en obtener el mayor número posible de premios, sin atender al mensaje que se espera de cada provincia.

El problema de las delegaciones provinciales se ha debatido muchas veces. Hay quien opina que se las debe eliminar; otros creen que deberían marginarse al espacio que no entra en transmisión radial. Creemos que las delegaciones de las provincias deben seguir trayendo a Cosquín la voz de sus respectivas regiones. Pero con un criterio uniforme: el de transmitir al público aquello que es más representativo de los acentos propios de cada lugar. Nos sorprendió escuchar a un bagualero salteño cantando unas ridículas coplas sobre televisores; nos extrañó que provincias ricas en tradición e historia se hayan limitado a hacer desfilar individualmente a sus integrantes, sin que una idea central, un argumento mínimo, el recuerdo de una costumbre típica no presida sus exhibiciones. En este sentido nos parece muy bien otorgado el premio mayor a Santiago del Estero y la mención especial al Chaco. Pero convendría, tal vez, que las autoridades del Festival impongan una norma uniforme al respecto.

6º) NUEVAS CANCIONES. Sabemos que las autoridades del Festival pidieron a los artistas más importantes que estrenaran nuevas canciones en Cosquín 67. Que nosotros sepamos, solo Mercedes Sosa cumplió con este pedido. En casi todos los casos se repitieron los repertorios: en especial, Ramona Galarza, Jorge Cafrune y Hernán Figueroa Reyes repitieron hasta el cansancio sus canciones de siempre. Naturalmente, todo artista tiene derecho a cantar la canción que presumiblemente ha de gustar más; pero el Festival de Cosquín no es solamente un festival para intérpretes sino también para la promoción de creaciones nuevas. Así ocurre en Europa, con los grandes festivales de la canción; y así también debería hacerse aquí. En Cosquín 67 no hubo canciones nuevas. El año pasado siquiera se consagró "El Corralero", con todas sus limitaciones

EVALUACION "COSQUIN 67"

artísticas; este año, ni eso. En el aspecto que describimos, las autoridades de Cosquín —que intentaron infructuosamente promover nuevas canciones— deberían tal vez adoptar medidas más drásticas para que los intérpretes dejen el camino fácil de los éxitos conocidos, para aventurarse en las sendas inesperadas de lo inédito. ¿Acaso Cosquín no es el insólito Cosquín de que tanto hablamos —y con razón?

79) OTROS ASPECTOS. La organización del Festival ha sido óptima. El manejo del escenario fue muy bueno, en general, aunque los esfuerzos —muy meritorios— de El Chúcaro y su ballet tropezaron noche a noche con inconvenientes que pudieron subsanarse. Los periodistas que concurrieron a Cosquín pudieron haber "levantado la puntería", hablando del Festival mismo, sin paramientos en los pequeños chismes que no ayudan a nada y distorsionan la imagen del evento. Las peñas y lugares donde se multiplica en pequeño el Festival fueron entusiastamente visitados y dos simpáticas peñas se agregaron a las ya tradicionales: "la peña del Cura" y la "pe-



De San Nicolás de los Arroyos, con una técnica nueva y un gran entusiasmo: Los Arroyeños, a quienes la crítica consideró uno de los conjuntos mejor recibidos.

El asado final de las delegaciones: después de la lógica rivalidad, todas las tonadas se cruzaron fraternalmente celebrando el triunfo de todos: el del Festival.



Un homenaje justiciero: el fotógrafo de FOLKLORE, Marcelo Nieto, que desde 1962 viene reflejando gráficamente las alternativas del Festival de Folklore de Cosquín, recibe el premio discernido.



Germán Cazenave y Salu Demarco: dos nombres y dos nombres que el público no vio pero a cuya diligencia se debió gran parte del éxito de Cosquín 67.

ña de los periodistas". No hubo este año algunos "descontroles" de chabacanería que empañaron el brillo de Cosquín 66 —y que en su momento señalamos—. Se mantuvo el mismo espíritu amistoso, cordial y simpático que hubo siempre entre las autoridades, los artistas, el periodismo y el público.

8º) SINTESIS FINAL. Los defectos que encontramos a Cosquín 67 son los que derivan de la importancia que ha adquirido el Festival: pasividad popular, intereses comerciales, falta de renovación, repetición. Es el precio que debe pagar Cosquín por un Festival que tiene ya trascendencia continental. Ojalá puedan obviarse estos detalles para que la cita de enero bajo el Pan de Azúcar siga manteniendo, junto con su grandeza multitudinaria, la fresca espontaneidad de otros años.

Los organizadores del Festival Nacional del Folklore han sabido superar cosas peores. Ojalá sepan triunfar también sobre estas dificultades, que hemos señalado... "no para mal de ninguno, sino para bien de todos"...

FELIX LUNA



Un visitante insólito: el barón Bernard, alemán de origen y folklorista de alma. Cantó tres canciones de A. Yupanqui y esto le valió un largo aplauso.



Para Dorita y Pepe las giras artísticas son siempre una prolongación de la luna de miel. ARRIBA: Formosa logró lucir en la anteúltima noche del festival su famosa danza de la botella. DERECHA: Ricardo González y su arpa.





Oswaldo Sosa Cordero, Dalmidio A. Baccay y Alma García departen con el dueño de la noche roja de Posadas: B. Areco.

NOSOTROS, SI. En Misiones. Cuando llegamos a Posadas, en su aire tropical ya se respiraba un paisaje de encantamiento. Las nubes de polvo colorado que levantaba el avión al aterrizar pintaban la escena de nuestro arribo con un tinte pasional. Los verdes amontonados de la selva agresiva se volcaban en nuestras pupilas a lo largo del camino. Pisar Misiones es atarse a esa tierra espiritual o físicamente. Ya nos lo había anticipado nuestra gran amiga y excelente bailarina Nora Urdinola: "Cuando vayan a Misiones no van a querer volver".

Nora es como una pitonisa. Fue también ella quien bajo la advocación de los genios de las tormentas, en esa noche de furia tropical, cuando los cielos se rompían en fantasmagóricos relámpagos que ponían agujas en los nervios de todos, mientras la entrega de premios del Festival de Posadas se llevaba a cabo en el salón del Club Progreso, de Posadas, nos dijo: "Voy a presentarles a Lucas Braulio Areco".

Y traje consigo desde la puerta a un hombre más bien bajo, de pelo más bien claro, de sonrisa tibia y lejana, de mirada directa y voz pausada.

Hasta entonces conocíamos mucho su nombre, pero nada más. Se lo dijimos. El no se inmutó. No le interesaba ser en realidad un desconocido.

—Vamos a charlar en mi casa —dijo, simplemente. Con eso lo había dicho todo.

Y allá fuimos: Nora Urdinola, Dalmidio Alberto Baccay (musicólogo), Edgar Romero Maciel (compositor) y quien debía después hacer la nota. A poco de andar se acabó el asfalto y llegamos a una casa muy vieja. Areco nos precedió, abrió la puerta y encendió la luz. Cuando traspusimos el umbral no hablamos más. Estaba todo dicho. Lucas Braulio Areco gritaba su presencia desde todos los rincones. Nos llamaba y nos rechazaba. Nos exaltaba y nos agobiaba sucesivamente. Desde las vetustas paredes de la primera habitación numerosos paisajes y desnudos, con la firma de Areco al pie, ponían la nota de calor, de rojo y de selva en esa selva íntima que era el estudio del artista. Selva donde alternaban pinceles, discos, partituras, revistas, libros, recortes, fotografías, instrumentos, tallas, recuerdos, papeles escritos y hasta dos faroles pertenecientes al primer automóvil llegado a Misiones.

El rojo y el verde de la selva misionera caían desde los cuadros y las maderas hasta confundirse con el salvajismo de esa alma en soledad que teníamos ante nosotros y cuyos efluvios tocaban nuestra piel hasta rozarla y silenciaban nuestra boca. Nada preguntábamos. Todo estaba ahí desnudo para que sintiéramos cómo siente un hombre frente a la pujanza de una vida que le acicatea constantemente. Medio siglo de vida con una apariencia de muchos menos y una obra de muchos más... Lucas va y viene entre su mundo. Del vaso de whisky al arpa, de ésta a un libro con las leyes de la Inquisición y encuadrado con piel humana; de una guitarra a otra en la que ejecutara Segovia, de ésta a la que le regalara el "hombre del milagro"... A propósito del hombre del milagro: la sugestión

¿CONOCIO USTED A UN BRUJO?



Lucas Braulio Areco, múltiple y facetaria personalidad de escultor, investigador, músico, pintor y... ¿brujo?...

de una personalidad, la fuerza de un espíritu según las leyes de la parapsicología, pueden transmutarse a distancia. Nosotros esa noche sentíamos vividamente la dominación del espíritu del artista sobre nuestras mentes y algo indefinible flotaba en el ambiente. Esta sensación se acentuó después de contarnos lo siguiente.

Durante mucho tiempo Lucas Braulio Areco daba conciertos de guitarra por radio. Una tarde se presentó en su casa un señor desconocido para hacerle un obsequio consistente en un abultado cheque. Areco lo miró entre desconfiado y sorprendido, preguntándole por el objeto de tan insólito regalo.

—Quiero que se compre la mejor guitarra que encuentre —le dijo el extraño, con acento extranjero—. Usted me salvó la vida. Estaba imposibilitado y desahuciado cuando me puse a escuchar desde mi lecho de enfermo sus recitales. No sé lo que pasó, pero su música me devolvió las ganas de vivir y pronto no necesito al médico. Su música hizo el milagro. ¡Este regalo es poco para pagar mi vida!



Lucas Braulio Areco, concertista de guitarra y arpa india, es el celebrado autor de "Misionerita".

Este hecho es sólo uno de tantos en la vida de este hombre increíble. Ya Marilyn Morales Segovia, inteligente poeta correntina, dijo de él: "Canciones donde sólo transitan duendes. / y la magia despierta cuando él se acerca y la llama / y la sorprende. / Braulio Areco en las cuerdas / ha liberado su alma / y el paisaje es un ser milenario / un animal sediento / que bebe y se embriaga / en su guitarra".

No hace mucho, Areco, entre sus múltiples actividades compuso un ballet que prepara activamente el cuerpo de baile de la Comedia Provincial Misionera para la próxima temporada. Como escultor, ha realizado numerosas tallas en maderas regionales, siendo destacables los relieves del "Monumento a la madre", en Apóstoles, Misiones.

Como escritor, publica continuamente en diarios y revistas del país y del extranjero artículos de investigación histórica y regional. Publicó un folleto sobre "San Ignacio de Miní y la Cultura Guaranítica" y tiene en prensa varias obras.

Como pintor, una serie de medallas de oro y plata ornan sus álbumes de distinciones obtenidas en numerosas exposiciones de América y de Europa.

Como músico, es solista de arpa india y guitarra, habiendo compuesto numerosas obras, entre las cuales una de las más populares es "Misionerita", que ostenta numerosas grabaciones. Ultimamente, con motivo de la visita del ex rey Leopoldo de Bélgica y su esposa se los obsequió precisamente con un concierto de Areco entre los actos oficiales.

El sello Odeón lo cuenta entre sus más destacados valores, siendo "Selva y guitarra" y "Misiones, su música", los títulos de sus LP más recientes. Fundador de la Orquesta Sinfónica Folklórica de Misiones, primera en su género en el país, es el nervio y el empuje en que la vida cultural de su provincia se recuesta. Aunque correntino de nacimiento, vivió siempre en Misiones y a ella ha dedicado su obra. Actualmente ejerce el cargo de director de Cultura y Museo de la Municipalidad de Posadas, habiendo restaurado el "Palacio del Mate" en su aspecto plástico y funcional.

Un escritor y periodista canadiense, que lo conociera en un viaje al país, dijo, recordándole: "Areco es el hombre más completo que he conocido en mis viajes, caso humano que se da muy pocas veces".

La noche agonizaba en cada esquina de Posadas y nosotros seguíamos, sumidos en el encantamiento del arpa de Lucas Braulio Areco. La tierra colorada había chupado toda el agua de lluvia caída y los flores de los "chivatos" estallaban de vergüenza. Todo es rojo en Misiones. Hasta la música. Hasta el alma de sus hombres. Hasta el embrujo de sus noches.

Partimos, pues, hacia la noche roja, comentando el catre de asceta a cuya cabecera un San Onofre preside sus noches de insomnio y espiritualidad.

ALMA GARCÍA

CORDOBA - UNQUILLO



La magia del litoral estará presente en el Festival de los Cuatro Rumbos, en el fuelle sin par de Raulito Barboza.

Se está realizando en estos momentos el "Festival de los Cuatro Rumbos" en la ciudad de Unquillo, provincia de Córdoba. Jorge Cafrune, Los Nocheros de Anta, Los Trovadores del Norte, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Marian Farias Gómez, Raulito Barboza y muchos otros, dan brillo a este magnífico festival, que se suma al almanaque festivalero 1967. En el próximo número daremos una información detallada de tan importante acontecimiento que comentamos.



El charango maravilloso de Jaime Torres nos dirá en Unquillo de la presencia del folklore del altiplano.

Cinco voces que nos demuestran en cada presentación su constante superación: Los Nocheros de Anta.



**¡INCRE
IBLE!**

**LO MEJOR DEL
FOLKLORE
A \$498**



70.051
MAS "IMPACTOS" DE
EDUARDO FALU



70.094
RECUERDO SALTEÑO
MARCOS TAMES



70.112
GALAS DE NUESTRO
FOLKLORE, Vol. 3



70.119
RECORDANDO A
LOS FRONTERIZOS



70.121
LO MEJOR DE
HUGO DIAZ



70.049
FOLKLORE CON
ARIEL RAMIREZ

SERIE
D.M
DIFUSION MUSICAL

ENTRE RÍOS

Entre los días 3, 4, 5 y 11 de marzo se llevará a cabo en Concordia, provincia de Entre Ríos, el III Festival Entrerriano de Folklore. Damos a conocer a continuación su reglamento, a fin de facilitar la mejor difusión de tan importante acontecimiento



REGLAMENTO DEL TERCER FESTIVAL ENTRERRIANO DE FOLKLORE

A realizarse en Concordia (Entre Ríos) los días 3, 4, 5 y 11 de marzo de 1967.

Artículo 1° — El TERCER FESTIVAL ENTRERRIANO DE FOLKLORE, que se realizará en Concordia, tiene como objeto efectuar una serie de actos artísticos y científicos sobre el folklore entrerriano (y argentino en general) para promover entre el pueblo el interés por los valores auténticos de nuestra cultura nativa y a la vez para propender a estrechar lazos de amistad argentinista entre todos los que aman las tradiciones del país o alientan en sus corazones la llama sagrada del patriotismo, libre de toda bandera política.

Art. 2° — El TERCER FESTIVAL ENTRERRIANO DE FOLKLORE ha sido preparado por una comisión organizadora y auspiciado por la audición "VOZ ENTRERRIANA", con sede en la avenida Angel Gallardo 437. Buenos Aires, y está integrada por el señor Florencio Monzón Suárez (director general), profesor T. Lencina Leguizamón (secretario), señora Nélida Parodi (secretaria de prensa), vocales señores Guillermo Olmedo, Arnaldo Pruzzo, Angel Pepey, Juan Antonio Luggre y Héctor D. Velázquez. Como asesor se desempeña el profesor Pedro Berruti. Delegado en la ciudad de Concordia el señor Ricardo A. Brilla. Hipólito Yrigoyen 1400.

Art. 3° — El festival comprenderá:

- La realización de espectáculos folklóricos artísticos (música, canto, danza, recitado), en los que participarán intérpretes vocacionales invitados, intérpretes contratados y delegaciones de Entre Ríos.
- La realización de actos culturales, conferencias, mesas redondas, cursos y reuniones de carácter científico sobre el folklore y la tradición, en los que podrán intervenir todas las personas que lo deseen.
- Una competencia entre las delegaciones invitadas, en estas especialidades: solista vocal, solista instrumental, conjunto vocal, conjunto de danzas, recitador y malambista.

Art. 4° — Las delegaciones invitadas estarán constituidas por un máximo de 16 personas, de las cuales una será el delegado, que representará al conjunto ante la C. O. como único intermediario. Las delegaciones viajarán por su cuenta o por las penas que representen, no haciéndose cargo la comisión organizadora de ningún gasto (paseaje o es-

tadia). Las delegaciones podrán presentarse a competir en una, varias o todas las especialidades indicadas en el inciso c) del artículo anterior, según estas especificaciones:

- Solista vocal: solamente podrá inscribirse un participante, que se acompañará con guitarra a sí mismo, o que contará con un acompañante; en caso de empate se preferirá al solista que se acompañe a sí mismo.
- Solista instrumental: solamente podrá inscribirse un participante.
- Conjunto vocal: contará de 2 a 5 integrantes, y actuará a capella o con instrumentos.
- Conjunto de danzas: estará formado por un máximo de 4 parejas.
- Malambo: solamente se presentará un malambista, cuya actuación no deberá exceder de 2 minutos.
- Recitado: solamente se presentará un recitador.

Todos los intérpretes ofrecerán en cada presentación dos piezas enteras, ajustándose su interpretación a lo que corresponde a la autenticidad folklórica regional o popular.

Art. 5° — La calificación de los concursantes estará a cargo de los jurados, uno para Danzas y Recitado, y el otro para Música y Canto. Cada Jurado estará integrado por tres personas especializadas en la materia, y su nombramiento será efectuado por la C. O., de acuerdo con el Asesor, el que actuará también como miembro de uno y otro Jurado, como Presidente.

Art. 6° — La calificación se hará de 1 a 10 puntos, promediándose las distintas notas parciales que se asignarán según las planillas especiales que usará el Jurado. Un juego de planillas será entregado a cada Delegado, para que pueda instruir a los intérpretes sobre los elementos que se tendrán en cuenta para su calificación, y de qué manera se llevará ésta a efecto. Al término de cada jornada los miembros del jurado entregarán sus planillas al Presidente, quien las guardará hasta el término de la competencia, ocasión en que se hará el cómputo final y se labrará un acta con los resultados.

Art. 7° — El atuendo, los instrumentos, la decoración y el juego de luces son elementos que no serán considerados para la calificación de los intérpretes, pero el Jurado podrá otorgar premios especiales por ellos. Todos los intérpretes podrán actuar vestidos con traje de calle o con atuendo típico, a voluntad; en este último caso los vestidos deberán ser ajustados a lo tradicional. Los instrumentos de los conjuntos regionales deberán ser típicos, evitándose, por ejemplo, el uso del bombo o del arpa donde no corresponda. Queda prohibido a las damas actuar con vestido masculino de gaucho.

Art. 8° — PREMIOS. Los premios que se discernirán serán los siguientes:

- Premio al mejor solista vocal: \$ 10.000.-

en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Diploma y Medalla. Al 2° \$ 5.000.- Medalla y Diploma. Al 3° \$ 3.000.- Medalla y Diploma. Al 4° Diploma. Al 5° Diploma.

- Premio al mejor solista instrumental: \$ 10.000.- en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Medalla y Diploma. Al 2° \$ 5.000.- Medalla y Diploma. Al 3° \$ 3.000.- Medalla y Diploma. Al 4° Diploma. Al 5° Diploma.

- Premio al mejor conjunto vocal: \$ 40.000 en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Medalla y Diploma. Al 2° \$ 20.000.- Medalla y Diploma. Al 3° \$ 10.000.- Medalla y Diploma. Al 4° Diploma. Al 5° Diploma.

- Premio al mejor conjunto de Danzas: \$ 40.000.- en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Medalla y Diploma. Al 2° \$ 20.000.- Medalla y Diploma. Al 3° \$ 10.000.- Medalla y Diploma. Al 4° Diploma. Al 5° Diploma.

- Premio al mejor Malambista: \$ 10.000.- en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Medalla y Diploma. Al 2° \$ 5.000.- Medalla y Diploma. Al 3° \$ 3.000.- Medalla y Diploma. Al 4° Diploma. Al 5° Diploma.

- Premio al mejor Recitador: \$ 10.000.- en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Medalla y Diploma. Al 2° \$ 5.000.- Medalla y Diploma. Al 3° \$ 3.000.- Medalla y Diploma. Al 4° Diploma. Al 5° Diploma.

- Premio a la "Flor del Pago": \$ 5.000.- en bonos de la Caja Nacional de Ahorro Postal, Trofeo y Medalla. A la 2ª Diploma y Medalla. A la 3ª Diploma y Medalla.

El Jurado podrá otorgar otros premios, especiales o de estímulo. Todos los premios serán entregados en la última de las funciones del Festival.

Art. 9° — Las inscripciones de las delegaciones invitadas se recibirán hasta el día 2° de febrero de 1967 en la sede de la Comisión Organizadora —Tercer Festival Entrerriano de Folklore — Club A. Ferrocarril— Buenos Aires 235 —Concordia— Entre Ríos, hasta las 18 horas. El Delegado enviará o presentará una nota y una planilla por duplicado con el detalle del nombre, domicilio, edad, nacionalidad y número de documento de identidad de los concursantes, agrupados por especialidad. En el caso de los argentinos nativos los participantes indicarán la provincia o territorio de origen. Todos los participantes deberán ser mayores de 16 años.

Art. 10. — Actuarán como jurados las personas oportunamente designadas.

Para más informaciones dirigirse por carta o personalmente a avenida Angel Gallardo 437, Capital Federal, o al señor Ricardo A. Brilla, Hipólito Yrigoyen 1400, teléfono 6070, Concordia (Entre Ríos).

A GUITARRA Y LONJA

SE REALIZARA en el estadio del Club Leonardo Murialdo, del departamento Guaymallén, de Mendoza, los días 25 y 26 de febrero.

Este festival cuenta con el auspicio de la Dirección Provincial de Turismo, y se realiza una semana antes de la Fiesta Central de la Vendimia.

El motivo de la realización de este festival es la divulgación del folklore cuyano (Mendoza, San Luis y San Juan), para que la música cuyana ocupe el lugar que le corresponde por virtudes propias dentro de la difusión de nuestro folklore.

Actuarán en él artistas de la región, entre los que se contarán: Primer Conjunto de Cuerdas para el Folklore, que dirige Fernando Matos; Ismael Moreno, Carmen Guzmán, conjunto Ecos del Ande, Las Voces del Plumerillo, Susa-

PRIMER FESTIVAL NATIVISTA CUYANO

nita Díaz, Los Molineros de Huaco, Saúl Quiroga, Los Hermanos Herrera, y el Conjunto de Danzas Cuyanas, que dirige Ricardo Quiroga.

El festival contará, además, con el apoyo de todas las fuerzas vivas del Departamento Guaymallén, de Mendoza, para la mejor realización del mismo.

Paralelamente al desarrollo artístico del Festival, por las tardes se realizará en el mismo estadio una gran doma de potros, pialada, yerra y carrera de sortijas, desde las 13 hasta las 20 horas, contando dicha doma con la participación de los domadores más destacados de la zona de Cuyo.

Todo el desarrollo del Festival será visto en la zona cuyana por intermedio del Canal 9 de Mendoza y LV 10 transmitirá por radio todos los pormenores del Festival.

Las Voces
del
Plumerillo
estarán
presentes en
esta fiesta
de la
canción
cuyana



Susanita
Díaz, será
uno de los
números
destacados
del festival

Saúl
Quiroga, de
San Juan,
no solo
intérprete
sino también
autor de
varios temas
de éxito



PARA VENDER MAS... MUCHO MAS!
EN TODAS LAS PROVINCIAS
DEL LITORAL ARGENTINO
EXISTE UN
MEDIO INFALIBLE:
ANUNCIAR POR ...



**LT4
RADIO
MISIONES**



Director propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque, CC. Nº 18, POSADAS, MISIONES
Agente Gral. en Bs. As.: AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370 - 7º P. - OF. 173
Tel. 38-7570 y 37-4630

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808
BUENOS AIRES



LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ DOLOR DE CABEZA

Será como usted dice, pero pal dolor de cabeza yo he probao de todo y nada me ha venio bien. Vea, me he puesto porotos en las sienes, como la comadre Nicanora, rodajas de papa, y qué se yo qué más... ¿Y va a creer que no se me quiere ir?

—Ajá... ¿Y por qué no lo ve al doctor Panete, que ha abierto recién el consultorio en Ñandú Petiso y parece güenazo, por las mentas?

—Mire, a mí siempre me ha atendió la curandera doña Flora, desde gurí, cuando tuve el empacho, pero si usted dice que ese doctor es tan güeno...

—Es güenazo, amigo... Vaya, que él le va a sacar ese dolor de cabeza que lo tiene tan desmejorao...

—Le voy a seguir el consejo, don Polonio, dijo el Napoleón Benítez, que era el doliente. Y ya nomás se puso sus mejores pilchas y se largó pa lo del doctor.

¡Viera visto la chorrera de gente esperando! Uno con la cara atada, otro medio agarrándose la barriga, y cuatro o cinco mujeres con un pañuelo atao a la cabeza. ¡Vaya a saber qué les dolía!

Largo fue el turno, pero al fin lo atendieron al Napoleón.

—¿Qué le pasa, amigo? —es que le pregunta el doctor.

—Vea doctor, hace días que me tiene loco un dolor de cabeza que no afloja. De balde me he puesto rodajas de papa, porotos y mil menjunjes...

—Vamos a ver, vamos a ver. ¿Quiere hacerme el favor de oler estas sales volátiles?

Ya nomás estaba oliendo el Napoleón, y al tiro también se le estaba pasando el dolor de cabeza.

—Bueno, amigo, ya está curado —es que le dice el doctor—. Con oler nomás se le ha pasado...

—¿Cuánto le debo, doctor?

—Cien pesos nomás.

—¿Cien pesos por oler? Bueno, cóbrese...

Y al momento en que el doctor estiraba el brazo pa embucharse los cien, el Napoleón le pasó el billete por la nariz y le dijo:

—Oliendo nomás ha de cobrarse, doctor, ya que oliendo dice que me ha curao. Olor por olor he de pagarle...

Y se guardó los cien...

■ ¿EN QUE SE DIFERENCIAN?

—¿En qué se diferencian el obrero Remo de la remolacha?

—En que la remolacha tiene "remo" pero no tiene hacha, y el hachero Remo tiene hacha, pero no tiene remolacha.

■ SOBRIEDA...

Vea, don: un buen consejo quisiera darle, a mi edá. Si quiere vivir cien años, sepa tener sobriedá...

Yo la he tenido y, ya ve, a los noventa he llegado. Y pienso pasar los cien, porque vivo organizado...

Nunca me acosté después de las dos de la mañana. Y tomando vino, nunca pasé de una damajuana...

Jamás chupé, sí señor, seguidas, veinte ginebras, ni me mandé de una hebra tres litros en mostrador.

Sobriedá: esa es la cosa... Ajustarse a una medida. Jamás fumé diez cigarros, sólo cinco, por mi vida...

Cinco por día no es mucho, si son de esos correntinos que se miran tamaños y son fragantes y finos...

Y capaces de voltear al fumador inexperto. Pero soy hombre despierto en el arte de fumar.

Súmele a aquellos cigarros veinticinco cigarrillos y ya podrá ver que soy hombre de gustos sencillos.

Pues pito como cualquiera, con la mayor sobriedá. Y no como otros, que fuman que es una barbaridá.

En el comer, soy lo mismo. La sobriedá ante todo. Dos chivitos y un lechón bastan pa mis acomodados.

Y nunca almuerzo de más: apenas un churrasquito, cuatro chorizos, dos bifés, siete u ocho huevos fritos,

pan, galleta, algún salame, un poco de ginebrón y aquí lo tiene a su amigo, como comiendo a ración...

Es que soy un convencido. No hay como la sobriedá. ¿Qué dice? ¿Qué bolaceo? ¡Pero señor! ¡A mi edá!...

■ ¡AH, GUAPO...!

Ah, guapo ese Pancho Chuza, mozo alentao y juerzudo, buen mozo, aunque algo rechoncho, chueco, panzón y patudo...

■ YO NO SE...

Yo no sé qué es lo que tengo con la Petrona Aldunate. El amor me dice: —¡Andá! Y la prudencia: —Parate...

■ ASI SERA...

Así será, señorita, si por pobre me desprecia. A lo mejor me suicido con sulfato de "manesia".

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. VENGA Y VEA, DON ERASMO... Los errores son los siguientes: *Hucosuasi* no es localidad de Santiago del Estero, sino de Salta, del departamento de Cachi. 2. *Itaque* no es pueblo del Chaco, sino también de Salta, del departamento de Orán. 3. *Iquirá*, igualmente, es localidad salteña y no tucumana. 4. *Ishma* no es yerba curativa, sino denominación de un pájaro: el mirlo. 5. *Iquincho* tampoco es una yerba medicinal, sino el pájaro llamado también icancho, que es el jilguero. 6. *Inicuanchi* no es vibora cuya grasa tenga uso medicinal, sino una avispa negra. 7. *Leuque* no es un té curativo, sino un bonito teruteru puneño. 8. *Liniero* tampoco es yerba curativa, sino el pan que popularmente se consume en la "línea" de los cam-

pamentos de obreros o soldados. 9. Un *lleuje* no es un peludo ni otro armadillo, sino la levadura con que se hace el pan. 2. JEROGLIFICO. Rosaura. 3. ADIVINEN, PUES... Lengua. 4. VAMOS CHARADEANDO... Nota. 5. LETRAS MEZCLADAS. Suray. 6. REFRA-NES EQUIVOCADOS... La versión correcta es: "Cuando el corral es chico, hasta los gringos pialan". 7. ¿OTRA CHARADITA? Sino. 8. ¿COMO SE LLAMA...? I. Benito Lynch. II. Hilario Ascasubi. III. Elías Carpena. IV. Gabino Ezeiza. V. Joaquín V. González. VI. Godofredo Daireaux. VII. Fernán Silva Valdés. VIII. Jaimes-Barraza. IX. Achupalla. X. Alberto Cohen. XI. Muchacho. XII. Lucio V. Mansilla. 9. ADIVINE OTRA VEZ. Elena. Morado.

EN TONO MENOR

Del 4 al 12 de marzo habrá folklore en las playas de Mar de Ajó. Se celebrará la 3ª Semana de Santos Vega en los pagos por donde paseó su legendaria figura aquel a quien solo el diablo pudo derrotar...

Algo muy raro y —felizmente— insólito en el género folklórico ocurrió en Cosquín con el director artístico de un importante sello grabador. Un conocido folklorista, actuando, según dijo, en representación de otro sello competidor, le ofreció una suma millonaria para "que no se opusiera" al pase de un importante grupo vocal a la competencia... Por supuesto el intento de soborno fue severamente rechazado tanto por el director artístico "tocado" como por los integrantes del conjunto, a quienes también se les ofreció gruesas sumas por su "transferencia". Lo mejor que se puede hacer con este sucio asunto es callar el nombre del oficioso gestor.

¡Felicitaciones, don Juan de los Santos Amores! Una profesora de folklore que colaboraba con sus clases de danzas arrebató el corazón de nuestro amigo Amores y actualmente la pareja se encuentra haciendo un largo viaje de bodas.



C.B.S. Columbia está proyectando una caja de doce long plays —todos de folklore— con grabaciones conocidas y nuevas. El importante sello grabador tiene intenciones de dar un panorama folklórico total en todo el país. "Inclusive Las Islas Malvinas" nos aseguró un ejecutivo del sello.

Por su parte, Philips Argentina, contenta con el éxito de su caja "Argentina Canta Así", planea una nueva creación similar en sus líneas generales pero diferente en su intención y contenido. Bien para el folklore esta sana competencia de los más prestigiosos sellos.

Desde el 12 del corriente está trabajando el jurado del Festival Odol de la Canción. Las noticias son de que han llegado muchas composiciones y de muy alta calidad. Veremos si este año surge de esa competencia algo parecido a "Que seas Vos..."



El doctor León Benarós está abrumado de trabajo, terminando "La Conquista del Desierto" para que la cante Jorge Cafrune con música de Adolfo Abalos, Luis Ferreyra, Carlos Di Fulvio, Waldo Belloso y probablemente Eduardo Falú. Esperemos que esta nueva obra tenga el éxito de "El Chacho", "Vida y Muerte de un Caudillo" y "La Independencia".



El 16 de marzo estrenará Horacio Guarany su ansiado "Martín Fierro" en Rosario. Después pasará su espectáculo por 19 provincias y 88 localidades, en 212 actuaciones que suponen 123 días de gira y 15.000 kilómetros andados. Un esfuerzo que merece recompensas.

1. VENGA Y VEA, DON ERASMO

¿Usted no cree que este pueblo le Pencoso está viciado de males? Venga y vea, don Erasmo... Mire, yo soy de Santiago 'el Estero, del pago 'e Hucohuasi, y allá no se ve lo que se ve por aquí... Somos todos gente 'e trabajo, don... Mi tata es del Chaco, de allá, de Itaque. Yo trabajé muchos años en Tucumán, en la zafra, en el pago de Iquirá. Siempre pobre, don, como ya ve. Los Zelarrayán nos hemos criado en el trabajo... Mi tata fue también yuyero, cuando la cosa apretaba, y sabía mucho de medicina y de curas. Vea, sin ir más lejos a la Zenona Pelayo la curó de un dolor de costao con yerba 'e ishna, que es tan güena pa ese mal. Le hizo un tecito, y al rato nomás doña Zenona estaba güenaza, como por milagro. Al Polonio Pineda lo curó de una torcedura con una cataplasma 'e yerba 'e iquincho, después de arreglarle el güeso y darle unas friegas con grasa 'e inicuanchi, vóbora más chica que la ampalagua, de güena grasa pa ese mal. Al Ponciano Taguada le cortó el pasmo con un té de leuque, superior pa esa enfermedad. Vea, no queda en el pago gente que no le deba algún favor al tata... ¿Y qué me dice de cuando el Napoleón Yuque se vio desmejorao, por esos amores sin correspondencia, que lo tuvieron delgadazo y tristón? Mi tata lo levantó con unos candiales y con té de liniero, yerba medio milagrosa pa curar el mal de amor, porque parece que trae sosiego y olvido... Güeno, ahora el tata va está viejazo, pero entuavía hace sus curas con habilidad. ¡Y vea que la gente es ingrata, señor! El no cobra nada, pero siquiera se acordaran de tráir de vez en cuando un chivito, un llejue o peludo, pa poner al asador... Aunque alguna cosita le cae a las alforjas, y así nomás lo vamos pasando...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. ADIVINEN, PUES...

En una cueva rosada,
una señora encarnada
parlotea, muy campante,
con treinta y dos vigilantes.

4. VAMOS CHARADEANDO...

Mi primera es negación.
Mi segunda está.
¿Fijese qué facilidad!

5. LETRAS MEZCLADAS

A Y R U S

Ponga las letras en orden y aparecerá el seudónimo artístico con que actúa una fina cantante santiagueña de motivos populares.

6. REFRANES EQUIVOCADOS

Cuando el chiquero es chico,
hasta los gringos pialan.
¿Cuál es el refrán verdadero?

7. ¿OTRA CHARADITA?

Mi primera es afirmación.
Mi segunda es negación.
¿Será el destino?
Tal vez sí, tal vez no...

8. ¿COMO SE LLAMA...?

I. ¿Como se llama el autor del libro "Los caranchos de La Florida"? ¿Benito Lynch, Eduardo Acevedo Díaz o Elías Regules?

II. ¿Cómo se llama el autor de "Santos Vega o Los Mellizos de La Flor"? ¿Alcides de María, Eduardo Gutiérrez o Hilario Ascasubi?

III. ¿Cómo se llama el autor de "El Inglés del Bañado"? ¿Eliás Cárpene, Carlos Molina Massey o Benito Lynch?

IV. ¿Cómo se llama el payador que improvisó un "Saludo a Paysandú"? ¿Gabino Ezeiza, José Betinotti o Higinio Cazón?

V. ¿Cómo se llama el autor de "Mis Montañas"? ¿Carlos B. Quiroga, Joaquín V. González o Juan Carlos Dávalos?

VI. ¿Cómo se llama el autor de los relatos titulados "Cada mate, un cuento"? ¿Félix San Martín, Godofredo Daireaux o Elías Regules?

VII. ¿Cómo se llama el autor de la letra de la milonga "En blanco y negro"? ¿Yamandú Rodríguez, Fernán Silva Valdés o El Viejo Pancho?

VIII. ¿Cómo se llaman por su apellido los autores del estilo-canción "Cuando te fuiste", más recordada por sus versos: "Me abandonaste llorando / en medio de mi camino"... ¿Magaldi-Noda, Jaimes Barraza o Martínez-Ledesma?

IX. ¿Cómo se denomina en Mendoza el sombrero de totora con que habitualmente los vendimiadores se protegen del sol?

X. ¿Cómo se llama en la vida civil el notable pianista folklórico Alberto Castelar?

XI. ¿Cómo se denomina el palo con que, en el momento de descanso, ya desatados los bueyes, las antiguas carretas se conservaban en equilibrio?

XII. ¿Cómo se llama el autor de "Una excursión a los indios ranqueles"? ¿José S. Alvarez, Lucio V. Mansilla o José Hernández?

XIII. ¿Cómo se llama el autor de "Los Hermanos Barrientos"? ¿Eduardo Gutiérrez, El Viejo Pancho o Elías Regules?

9. DOS ADIVINANZAS

Le dice el enamorado
a la dama que enamora:
¿de qué color es la prenda
que más quiere mi señora?
De la prenda ese color
y del nombre de la amada
bien lo ha de saber quien lea,
y si no, no sabe nada...

10. CURIOSIDAD

Los **araucanos** no se llamaban a sí mismo de ese modo, y consideraban humillante ser llamados así. Esa fue una denominación que les dieron sus enemigos los **huincas** o blancos, a quienes ellos atribuían carácter diabólico y culpaban de haberlos vencido mediante **gualichos** o artes mágicas.

COMUNICADO

JUAN D'ARIENZO
HECTOR VARELA
LOS SIETE DEL TANGO
LOS CINCO DEL RITMO
CONJUNTO MIRAMAR
CARLOS ARGENTINO
LOS BAMBIS
LOS RINGOS

LOS NOCTURNOS
RAMONA GALARZA
RODOLFO ZAPATA
ALBERTO OCAMPO
WALDO BELLOSO
AMPARITO CASTRO
GLORIA FORTUNY
FRANCISCO MARRODAN
Y LAS GAITAS DOPAZO



ACTUAN EN LAS TRANSMISIONES QUE

LR3 RADIO BELGRANO

EFFECTUA DEL CARNAVAL DEL CLUB

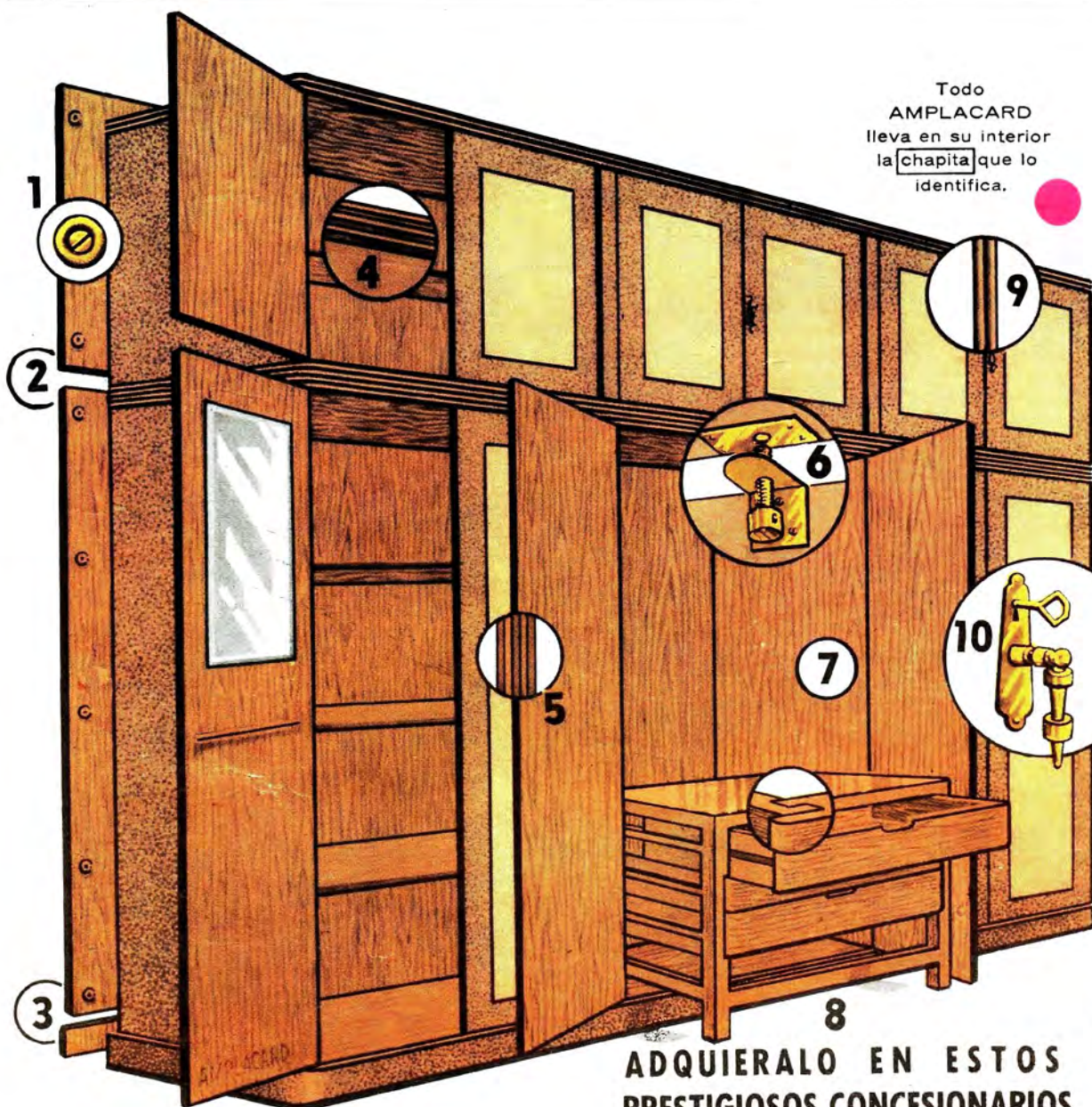
COMUNICACIONES



LA DIFERENCIA?
ESTA EN
LA CALIDAD!

AMPLACARD®

Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.



INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

CREDITOS EXCEPCIONALES

ADQUIERALO EN ESTOS
PRESTIGIOSOS CONCESIONARIOS

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD GERARD
Corrientes 4402
BUENOS AIRES

AMPLACARD LLAVALLOL
A. Argentina 1548
LLAVALLOL — Bs. As.

HARRODS
Florida 877
BUENOS AIRES

AMPLACARD WROBEL
Rivadavia 8911
BUENOS AIRES

AMPLACARD SALPEZ
Santa María 2397
TIGRE — Bs. As.

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES — Bs. As.

AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
FLORIDA — Bs. As.

AMPLACARD SCARABINO
Sarmiento 953
SANTA FE

AMPLACARD NECOCHEA
Calles 62 y 55
NECOCHEA — Bs. As.

AMPLACARD LURO
Av. Luro 3826
MAR DEL PLATA — Bs. As.

AMPLACARD IMPERIO
Bmés. Mitre 37
SALTA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires